

**Save These Instructions!**  
**Conservar ce mode d'emploi**  
**Bewahren Sie bitte diese**  
**Bedienungsanleitung auf.**  
**Conservate queste istruzioni**  
**Guarde estas instruções**  
**Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές**  
**Guarde estas instrucciones**

# Airwell

**This air conditioner uses the new refrigerant R410A.**

| SEMI-CONCEALED   |   | CEILING-MOUNTED  | WALL-MOUNTED   | FLAT WALL-MOUNTED  | CONCEALED DUCT  |
|--|---|--|--|--|---|
| (4-WAY)<br>ST-NKFL 7R<br>ST-NKFL 9R<br>ST-NKFL 12R<br>ST-NKFL 16R<br>ST-NKFL 18R<br>ST-NKFL 24R<br>ST-NKFL 36R<br>ST-NKFL 48R<br>ST-NKFL 60R | (1-WAY SLIM)<br>ST-NK1FL 9R<br>ST-NK1FL 12R<br>ST-NK1FL 16R<br>ST-NK1FL 18R<br>ST-NK1FL 24R<br><br>(Mini Semi-Concealed)<br>AWSI-CAV007-N11<br>AWSI-CAV009-N11<br>AWSI-CAV012-N11<br>AWSI-CAV016-N11<br>AWSI-CAV018-N11 | ST-NPFL 12R<br>ST-NPFL 16R<br>ST-NPFL 18R<br>ST-NPFL 24R<br>ST-NPFL 36R<br>ST-NPFL 48R                     | ST-NWFL 7R<br>ST-NWFL 9R<br>ST-NWFL 12R<br>ST-NWFL 16R<br>ST-NWFL 18R<br>ST-NWFL 24R                                       | AWSI-XAV007-N11<br>AWSI-XAV009-N11<br>AWSI-XAV012-N11                                    | (Standard Static Pressure)<br>ST-NDLP 7R<br>ST-NDLP 9R<br>ST-NDLP 12R<br>ST-NDLP 16R<br>ST-NDLP 18R<br>ST-NDLP 24R<br>ST-NDLP 36R<br>ST-NDLP 48R<br><br>(High Static Pressure)<br>ST-NDHP 24R<br>ST-NDHP 36R<br>ST-NDHP 48R<br>ST-NDHP 76R<br>ST-NDHP 96R<br><br>(Slim Concealed-Duct)<br>AWSI-DAV007-N11<br>AWSI-DAV009-N11<br>AWSI-DAV012-N11<br>AWSI-DAV016-N11<br>AWSI-DAV018-N11 |
| (2-WAY)<br>ST-NK2FL 7R<br>ST-NK2FL 9R<br>ST-NK2FL 12R<br>ST-NK2FL 16R<br>ST-NK2FL 18R<br>ST-NK2FL 24R  |   | FLOOR STANDING<br><br>ST-NFFL 7R<br>ST-NFFL 9R<br>ST-NFFL 12R<br>ST-NFFL 16R<br>ST-NFFL 18R<br>ST-NFFL 24R | CONCEALED FLOOR STANDING<br><br>ST-NFMFL 7R<br>ST-NFMFL 9R<br>ST-NFMFL 12R<br>ST-NFMFL 16R<br>ST-NFMFL 18R<br>ST-NFMFL 24R | HEAT EXCHANGER WITH DX COIL<br><br>AWSI-DEV018-N11<br>AWSI-DEV024-N11<br>AWSI-DEV030-N11 |   |

**Split System Air Conditioner**

• **INSTRUCTION MANUAL**

**GB**

**Climatiseur Split System**

• **MODE D'EMPLOI**

**FR**

**Split-System-Klimagerät**

• **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**DE**

**Condizionatore d'Aria Split**

• **ISTRUZIONI PER L'USO**

**IT**

**Aparelho de Ar Condicionado Sistema Split**

• **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

**PT**

**Κλιματιστικό Δύο Μονάδων**

• **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**

**GR**

**Acondicionador de Aire de Dos Unidades**

• **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**ES**

## Contents

|   | Page |
|---|------|
| Product Information.....  | 2    |
| Alert Symbols.....  | 2    |
| Installation Location.....  | 3    |
| Electrical Requirements.....  | 3    |
| Safety Instructions.....  | 3    |
| Names of Parts (Indoor Unit).....   | 4    |
| Wireless Remote Control Unit (Optional parts).....  | 6    |
| <b>NOTE</b> Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wireless Remote Control Unit |      |
| Wired Remote Control Unit (Optional parts).....   | 6    |
| <b>NOTE</b> Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wired Remote Control Unit    |      |
| Adjusting the Airflow Direction.....  | 7    |
| Adjusting the Airflow Direction for Multiple Indoor Units Using a Single Remote Control Unit..... | 10   |
| Parts Names and Functions of Direct-Expansion-Coil Outdoor Air Treatment Unit.....                | 11   |
| Special Remarks.....  | 12   |
| Care and Cleaning.....  | 13   |

## Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. \_\_\_\_\_ Serial No. \_\_\_\_\_

Date of purchase \_\_\_\_\_

Dealer's address \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_

### DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked « **CE** » as it satisfies EEC Directive No. 2004/108/EC, 2006/42/EC and 93/68/EEC, and conforms with following standards.

This declaration will become void in case of misuse and/or from non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

Note: This air conditioner uses the new refrigerant R410A.

This product is intended for professional use.

Permission from the power supplier is required when installing an outdoor unit that is connected to a 16 A distribution network.

## Alert Symbols

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



**WARNING**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



**CAUTION**

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

## Installation Location

- We recommend that this air conditioner be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the unit.
- Before installation, check that the voltage of the electric supply in your home or office is the same as the voltage shown on the nameplate.



### WARNING

- Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a greenhouse.
- Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.

**Avoid:** To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

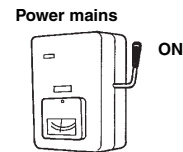
## Electrical Requirements

1. All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.
2. Each unit must be properly grounded with a ground (or earth) wire or through the supply wiring.
3. Wiring must be done by a qualified electrician.



### CAUTION

To warm up the system, the power mains must be turned on at least five (5) hours before operation. Leave the power mains ON unless you will not be using this appliance for an extended period.



## Safety Instructions

- Read this Instruction Manual carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Instruction Manual.



### WARNING

- Never touch the unit with wet hands.
- Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.
- This air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.



### CAUTION

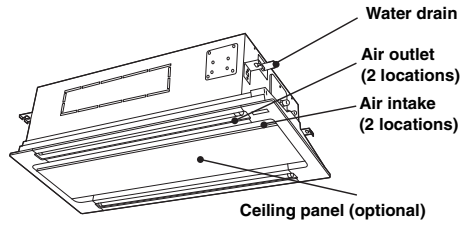
- Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.
- Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.
- Do not let children play with the air conditioner.
- Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.

**GB**

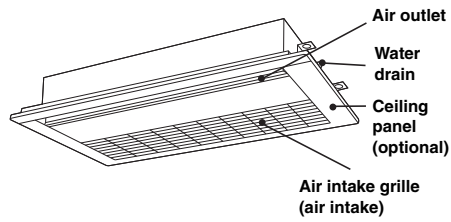
# Names of Parts (Indoor Unit)

## INDOOR UNIT

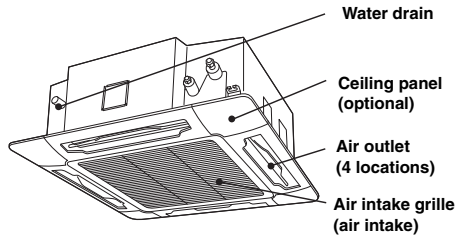
### SEMI-CONCEALED NK2FL type (2-WAY)



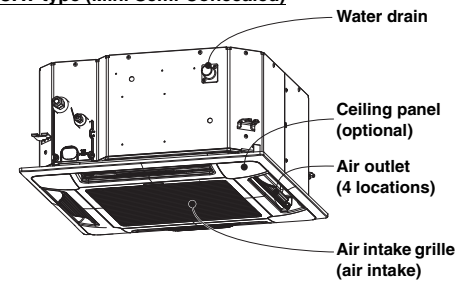
### NK1FL type (1-WAY SLIM)



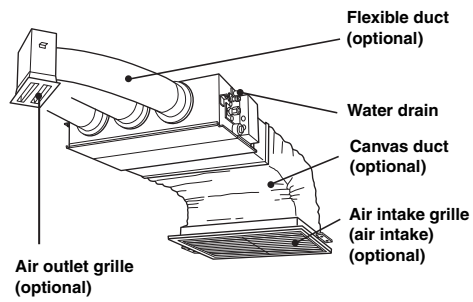
### NKFL type (4-WAY)



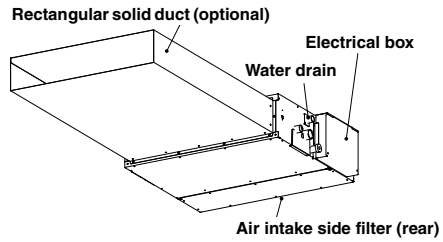
### CAV type (Mini Semi-Concealed)



### CONCEALED DUCT NDLP type (standard static pressure)



### DAV type (Slim Concealed-Duct)

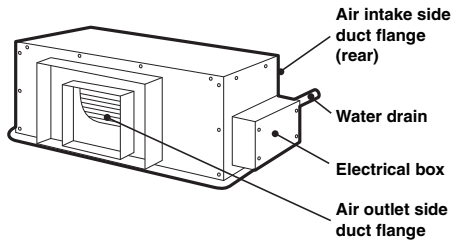


## Names of Parts (continued)

### INDOOR UNIT

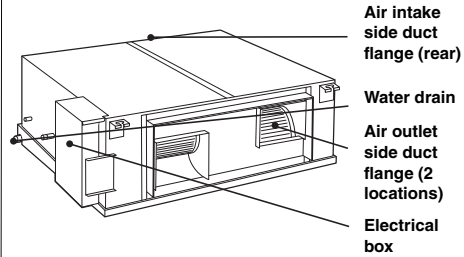
#### CONCEALED DUCT

##### NDHP type (high static pressure) for 24, 36 & 48



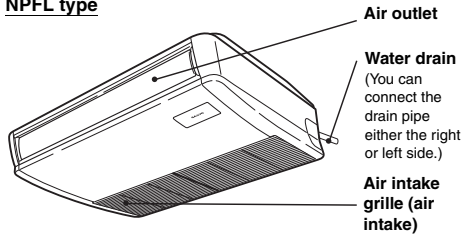
#### CONCEALED DUCT

##### NDHP type (high static pressure) for 76 & 96



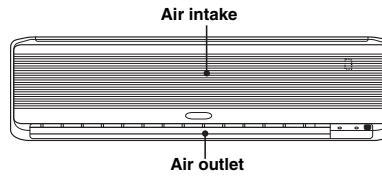
#### CEILING-MOUNTED

##### NPFL type



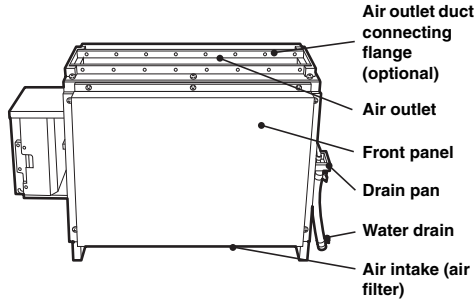
#### WALL-MOUNTED

##### NWFL type

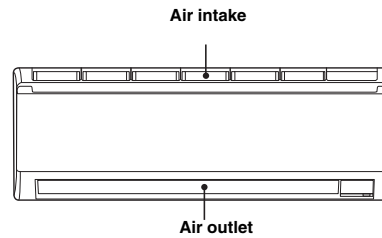


#### FLOOR STANDING

##### NFMFL type (concealed)



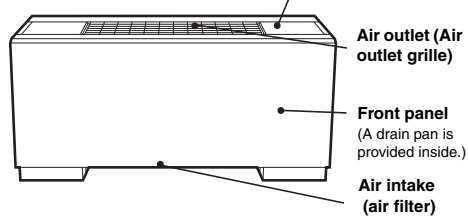
##### XAV type (FLAT)



##### NFFL type

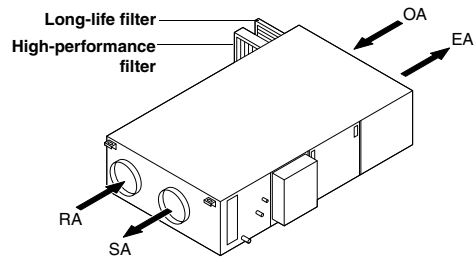
#### Operation door

(The remote control unit (sold separately) can be placed inside here.)



#### HEAT EXCHANGER WITH DX COIL

##### DEV type



**GB**

---

## Wireless Remote Control Unit (Optional parts)

**NOTE** Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wireless Remote Control Unit.

---

## Wired Remote Control Unit (Optional parts)


**NOTE** Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wired Remote Control Unit.


## Adjusting the Airflow Direction

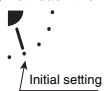
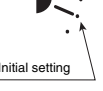


The functions differ depending on the indoor unit used. The airflow direction cannot be set using the remote control unit for any unit which is not listed below.

4-way type (NKFL), (CAV), 2-way type (NK2FL), 1-way type (NK1FL), ceiling mounted type (NPFL) and wall mounted type (NWFL), (XAV).

- Never use your hands to move the flap (vertical airflow flap) that is controlled using the remote control unit.
- When the air conditioner is turned off, the flap (vertical airflow flap) automatically moves to the downward position.
- The flap (vertical airflow flap) moves to the upward position when performing the standby operation for heating. The swing operation is made after the standby operation for heating is released, but swing is indicated on the remote control unit even during the standby operation for heating.



**Setting the airflow direction** The airflow direction changes each time the  FLAP button is pressed during operation.

**To activate the swing operation** Press the FLAP button to set the flap (vertical airflow flap) to the downward position, and then press the FLAP button again. This displays , and the airflow automatically swings up and down.

| Heating  | Cooling and drying  | Fan operation  | All operations  |
|--|---|--|---|
| <p>Set the flap (vertical airflow flap) to the downward position. If the flap is set to the upward position, the warm air may not reach the floor.</p>  | <p>The flap (vertical airflow flap) can be set to one of three positions.</p>  |  |  |

**To stop the swing operation** Press the FLAP button again during the flap swing operation to stop the flap at the desired position. Then, the airflow can be set from the top position by pressing the FLAP button again.

### Indicator when swing operation is stopped

| Fan and heating   | Cooling and drying  |
|---|---|
|  |  |

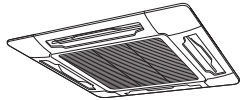
**GB**

During cooling or drying operation, the flap will not stop at the downward position. Even if the flap is stopped at the downward position during the swing operation, it will not stop until it moves to the third position from the top.

## Adjusting the Airflow Direction (continued)

### ■ Semi-concealed type

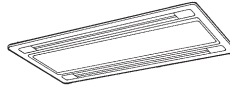
4-way type (NKFL)



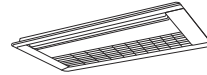
4-way type (CAV)



2-way type (NK2FL)



1-way slim type (NK1FL)



These air conditioners are equipped with auto flaps. You can set the airflow direction to a specific angle or to the sweep mode using the remote control unit.

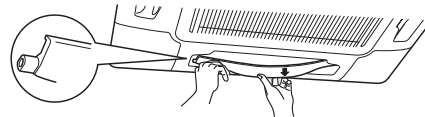


**CAUTION**

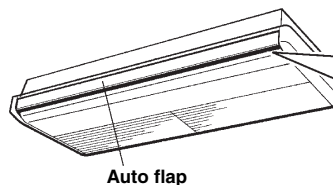
**Do not move the flap with your hands.**

4-way type (NKFL)  
4-way type (CAV)

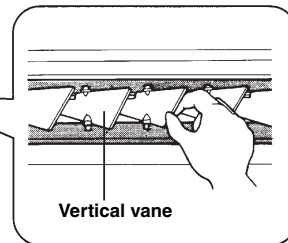
- The air outlet flap can be easily removed and washed with water.
- Be sure to always stop operation before removing the flap.
- After washing with water, allow it to dry, and then remount it with the arrow facing outward.



### ■ Ceiling mounted type (NPFL)



Auto flap



Vertical vane

#### A. Vertical directions (automatic)

This air conditioner is equipped with an auto flap. You can set the airflow direction to a specific angle or to the sweep mode using the remote control unit. (Refer to the description of the remote control unit.)



**CAUTION**

**Do not move the flap with your hands.**

#### B. Horizontal directions (manual)

The horizontal airflow direction can be adjusted manually by moving the vertical vanes to the left or right.



## Adjusting the Airflow Direction (continued)

### ■ Wall mounted type (NWFL, XAV)

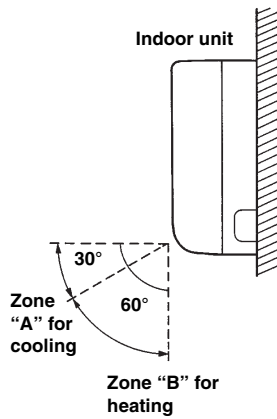
#### A. Vertical directions (automatic)

Confirm that the remote control unit has been turned on. Press the FLAP button to start the flap moving up and down. If you want to stop the flap movement and to direct the air in the desired direction, press the FLAP button again. In the cool mode, don't direct the flap down more than 30°, otherwise, condensation may drip on to the floor. Zone "A" is the recommended flap position for cooling.



**CAUTION**

Do not move the flap with your hands.

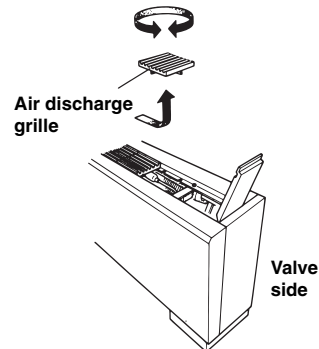


#### B. Horizontal directions (manual)

The horizontal airflow direction can be adjusted manually by moving the vertical vanes to the left or right.

### ■ Floor standing type (NFFL, NFMFL)

It is possible to change the airflow direction. Remove the air discharge grille by sliding it to the right and then lifting it out. Turn the grille as desired (90, 180, or 270 degrees) and then replace it.



**GB**

### ■ Concealed duct type (NDLP, NDHP)

This air conditioner is not equipped with air outlet parts. These must be obtained locally. Please refer to the manual of the locally adopted air outlet parts.

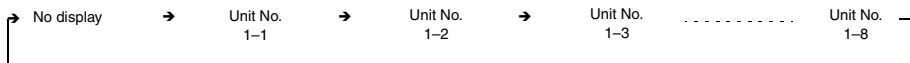
## Adjusting the Airflow Direction for Multiple Indoor Units Using a Single Remote Control Unit

- The airflow direction cannot be set using the remote control unit for concealed duct type (NDHP, NDLP, DAV), and floor standing type (NFFL, NFMFL).
- If multiple indoor units are connected to a remote control unit, the airflow direction can be set for each indoor unit by selecting the indoor units (see the operation below).

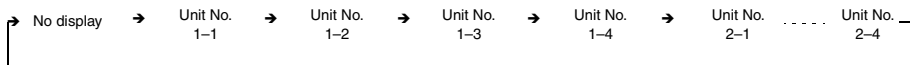
### Auto Flap ( ) button

- To set the airflow for individual units, press the UNIT button. Display shows the indoor unit number under group control. Set the airflow direction for the indoor unit that is shown on the display.
- Each time UNIT is pressed, the indicator changes in the order shown below.
- When nothing is displayed, you can make the setting for all indoor units in one operation.
- The unit number is displayed as Outdoor Unit Number–Indoor Unit Number. It varies depending on the number of units under group control.

#### One outdoor unit and eight indoor units



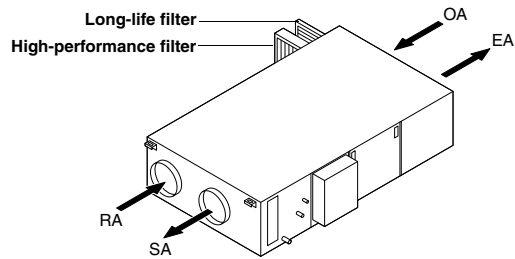
#### Two outdoor units and four indoor units



## Parts Names and Functions of Direct-Expansion-Coil Outdoor Air Treatment Unit

This unit is designed to remove dirty or stale air from offices, conference rooms and other indoor spaces and replace it with fresh outdoor air. The unit exchanges heat between the air-conditioned indoor air and the outside one, and it cools or heats the air using a direct expansion coil so that it can get fresh air into the room with closely adjusted to the indoor air temperature. It also provides the appropriate level of humidification during heating operations using a natural vaporizing-type humidifier.

### Direct-expansion-coil outdoor air treatment unit



**GB**

## Special Remarks

### “DRY” Operation

#### How it works

- Once the room temperature reaches the level that was set, the unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- In order to prevent the humidity in the room from rising again, the indoor fan also turns off when the unit stops operating.
- The fan speed is set to “LO.” automatically, and cannot be adjusted.
- “DRY” operation is not possible if the outdoor temperature is 15 °C or less.

### Heating Operation

#### Heating performance

- Because this appliance heats a room by utilizing the heat of the outside air (heat pump system), the heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If sufficient heat cannot be obtained with this heat pump, use another heating appliance in conjunction with this unit.

#### Defrosting

- When the outdoor temperature is low, frost or ice may form on the outdoor heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer-controlled defrosting system operates. At the same time, the fan on the indoor unit stops (or runs at very low speed in some cases) and the “STANDBY” indicator appears on the display until defrosting is completed. Heating operation then restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending upon the outdoor temperature and the way in which frost forms.)

#### ☼ (standby) on the display

- For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will not start running (or it will run at very low speed in some cases) until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because a cold draft prevention system is operating. During this period, the “☼” (standby) indicator remains displayed.
- “☼” (standby) remains displayed during defrosting or when the compressor has been turned off (or when the unit is running at very low speed) by the thermostat when the system is in the heating mode.
- Upon completion of defrosting and when the compressor is turned on again, “☼” (standby) will turn off automatically as heating operation resumes.

### NOTE

#### Should the power fail while the unit is running

If the power supply for this unit is temporarily cut off, the unit will automatically resume operation (once the power is restored) using the same settings before the power was cut off.

## Care and Cleaning



### WARNING

1. For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.
2. Do not pour water on the indoor unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.

### Air intake and outlet side (Indoor unit)

Clean the air intake and outlet side of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth.

If these parts are stained, use a clean cloth moistened with a mild liquid detergent. When cleaning the air outlet side, be careful not to force the vanes out of place.



### CAUTION

1. Never use solvents or harsh chemicals when cleaning the indoor unit. Do not wipe plastic parts using very hot water.
2. Some metal edges and the fins are sharp and may cause injury if handled improperly; be especially careful when you clean these parts.
3. The internal coil and other components of the outdoor unit must be cleaned every year. Consult your dealer or service center.

## Table des matières

|  | Page |
|--|------|
| Informations sur le produit .....  | 14   |
| Symboles d'avertissement .....   | 14   |
| Emplacement d'installation .....   | 15   |
| Instructions relatives à l'alimentation .....  | 15   |
| Conseils de sécurité.....  | 15   |
| Nom des pièces (unité intérieure) .....  | 16   |
| Télécommande sans fil (pièces en option).....  | 18   |
| <b>REMARQUE</b> Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande sans fil en option.                  |      |
| Télécommande avec fil (pièces en option).....  | 18   |
| <b>REMARQUE</b> Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande avec fil en option.                  |      |
| Réglage du flux d'air .....  | 19   |
| Ajustement de la direction du flux d'air pour plusieurs unités intérieures à l'aide d'une seule télécommande ..... | 22   |
| Nom et fonction des pièces de l'unité de traitement d'air extérieur par serpentín à détente directe .....          | 23   |
| Remarques spéciales .....  | 24   |
| Entretien et nettoyage .....   | 25   |

## Informations sur le produit

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

No. de modèle \_\_\_\_\_ No. de série. \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Adresse du concessionnaire \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est marqué « **CE** » puisqu'il est conforme aux Directives CEE No. 2004/108/CE, 2006/42/CE, 93/68/CEE et conforme aux normes suivantes. Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou d'usage.

Remarque : ce climatiseur utilise le nouveau frigorigène R410A.

Ce produit est prévu pour une utilisation professionnelle.

Une autorisation de la compagnie d'électricité est requise lors de l'installation d'une unité extérieure qui est connectée à un réseau de distribution 16 A.

## Symboles d'avertissement

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissent d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil :



**AVERTISSEMENT**

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



**ATTENTION**

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment de l'appareil.

## Emplacement d'installation

- Il est recommandé de faire installer l'appareil par un technicien qualifié et conformément aux instructions fournies avec l'appareil.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier que la tension secteur du local d'utilisation (bureau ou habitation) est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique.



**AVERTISSEMENT**

- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où existent des émanations gazeuses ou des gaz inflammables ou dans un endroit très humide comme une serre.
- Ne pas installer le climatiseur où se trouvent des objets dégageant une très forte chaleur.

**À éviter :** Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, éviter d'installer l'élément extérieur dans un endroit qui risque d'être aspergé d'eau de mer ou dans un environnement sulfureux, par exemple à proximité d'une source thermale.

## Instructions relatives à l'alimentation

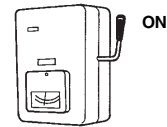
1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consulter son concessionnaire ou un électricien qualifié.
2. Chaque élément doit être correctement mis à la terre avec un fil de terre (ou de masse) ou au moyen d'un câblage d'alimentation.
3. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.



**ATTENTION**

Pour chauffer le système, il doit être mis sous tension au moins cinq (5) heures avant son fonctionnement. Laissez le système sous tension, sauf si vous n'allez pas l'utiliser pendant une période de temps importante.

Alimentation du système



## Conseils de sécurité

- Lire attentivement ce mode d'emploi avant de faire fonctionner le climatiseur. Si l'on rencontre des difficultés ou des problèmes, consulter son concessionnaire.
- Le climatiseur est conçu pour créer un environnement confortable chez soi. Ne l'utiliser qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, en suivant les instructions de ce manuel.



**AVERTISSEMENT**

- Ne jamais toucher l'unité avec des mains humides.
- Ne jamais utiliser ni entreposer d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur — cela serait extrêmement dangereux.
- Le climatiseur ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.

**FR**



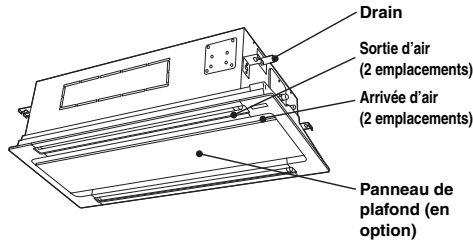
**ATTENTION**

- Ne pas mettre le climatiseur sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).
- Ne rien introduire dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le climatiseur.
- Ne pas trop refroidir ou chauffer une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.

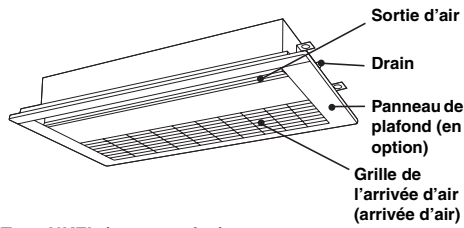
# Nom des pièces (unité intérieure)

## UNITÉ INTÉRIEURE

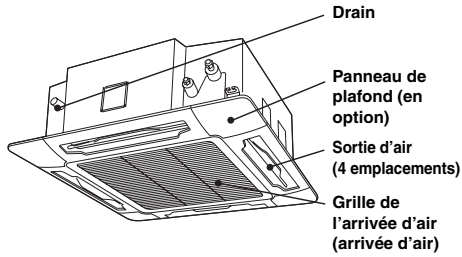
### CONDUIT SEMI-CACHÉ Type NK2FL (deux voies)



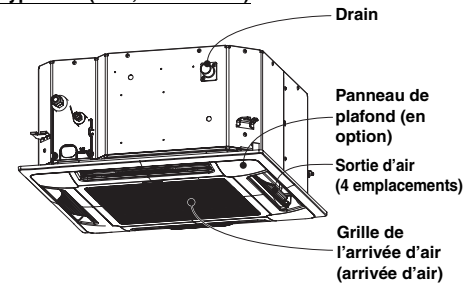
### Type NK1FL (1 voie étroite)



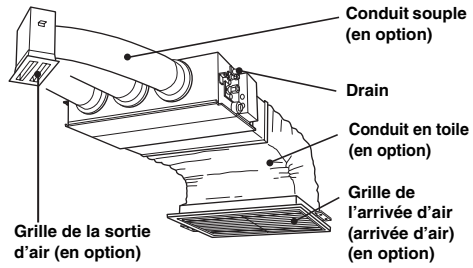
### Type NKFL (quatre voies)



### Type CAV (Mini, semi-caché)

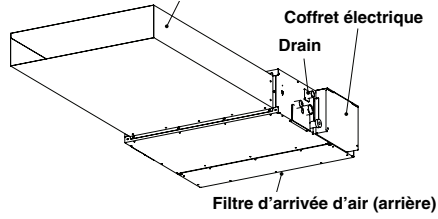


### CONDUIT CACHÉ Type NDLP (pression statique standard)



### Type DAV (Mince à conduit caché)

#### Conduit rigide rectangulaire (en option)



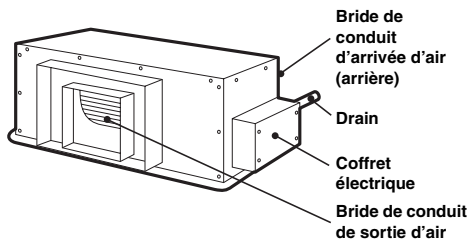


## Nom des pièces (suite)

### UNITÉ INTÉRIURE

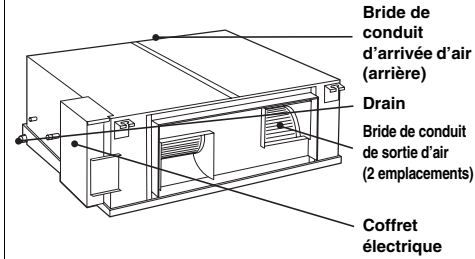
#### CONDUIT CACHÉ

**Type NDHP (pression statique élevée) pour 24, 36 et 48**



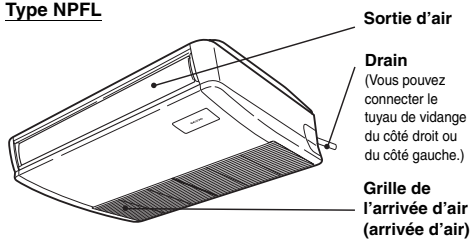
#### CONDUIT CACHÉ

**Type NDHP (pression statique élevée) pour 76 et 96**



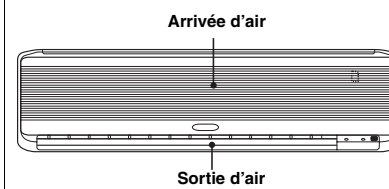
#### MONTÉ AU PLAFOND

**Type NPFL**



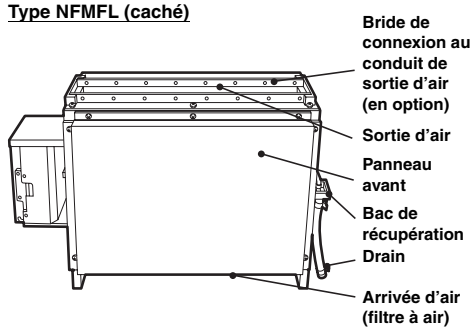
#### MONTÉ AU MUR

**Type NWFL**

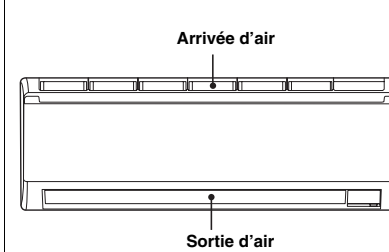


#### VERTICAL

**Type NFMFL (caché)**



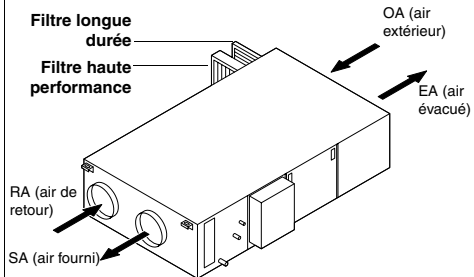
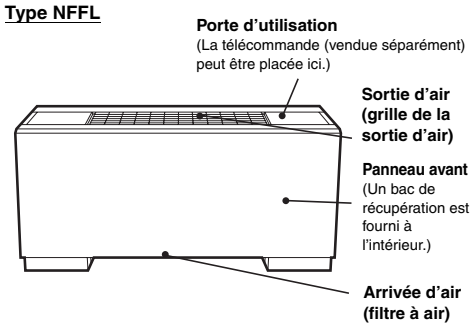
**Type XAV (PLAT)**



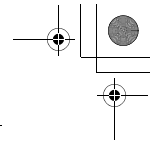
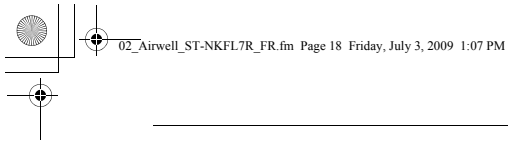
#### ÉCHANGEUR THERMIQUE À SERPENTIN DX

**Type DEV**

**Type NFFL**



**FR**



---

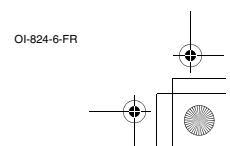
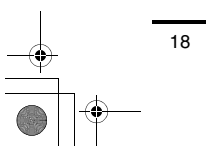
## Télécommande sans fil (pièces en option)

**REMARQUE** Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande sans fil en option.

---

## Télécommande avec fil (pièces en option)

**REMARQUE** Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande avec fil en option.




## Réglage du flux d'air

Les fonctions varient en fonction de l'unité intérieure utilisée. La direction du flux d'air ne peut pas être réglée à l'aide de la télécommande pour les unités listées ci-dessous.


Type 4 voies (NKFL), (CAV), type 2 voies (NK2FL), type 1 voie (NK1FL), type monté au plafond (NPFL), type monté au mur (NWFL), (XAV).





- Ne jamais déplacer manuellement le volet contrôlé par la télécommande (volet de circulation d'air vertical).
- Lorsque le climatiseur est mis hors tension, le volet (volet de circulation d'air vertical) se déplace automatiquement vers le bas.
- Le volet (volet de flux d'air vertical) se déplace vers le haut lorsque le climatiseur est mis en attente chauffage. Le balancement du volet commence à la fin d'attente du chauffage, mais le balancement est indiqué sur la télécommande même pendant l'attente de chauffage.

### Réglage de la direction du flux d'air

La direction du flux d'air change chaque fois que le bouton FLAP  est appuyé pendant le fonctionnement.

### Pour activer le balancement du volet



Appuyez sur le bouton FLAP pour régler le volet (volet de flux d'air vertical) vers le bas, puis appuyez à nouveau sur le bouton FLAP. Ceci affiche  et le flux d'air balaye de haut en bas et vice versa automatiquement.

| Chauffage   | Refroidissement et séchage   | Utilisation du ventilateur  | Toutes opérations   |
|---|--|---|---|
| Réglez le volet (volet de flux d'air vertical) vers le bas. Si le volet est réglé en position haute, l'air chaud risque de ne pas atteindre le sol.<br><br>Réglage initial | Le volet (volet de flux d'air vertical) peut être réglé sur trois positions différentes.<br><br>Réglage initial | <br>Réglage initial | <br>Fonctionnement continu |

### Pour arrêter le balancement du volet

Appuyez sur le bouton FLAP une nouvelle fois pendant le balancement du volet pour arrêter le volet dans la position souhaitée. Ensuite, le flux d'air peut être réglé en position supérieure en appuyant à nouveau sur le bouton FLAP.

### Voyant lorsque le balancement est arrêté

| Ventilation et chauffage  | Refroidissement et séchage  |
|---|---|
|  |  |

Pendant le refroidissement et le séchage, le volet ne s'arrête pas orienté vers le bas. Même si le bouton FLAP est appuyé pendant le balancement du volet, alors qu'il se trouve orienté vers le bas pendant le balancement, il ne s'arrête pas jusqu'à ce qu'il se mette dans la troisième position en partant du haut.

FR

## Réglage du flux d'air (suite)

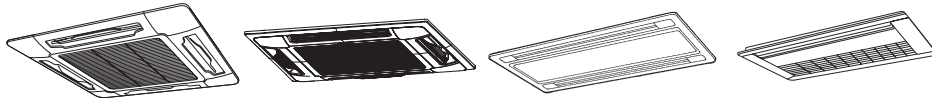
### ■ Type semi-caché

Type 4 voies (NKFL)

Type 4 voies (CAV)

Type 2 voies (NK2FL)

Type mince 1 voie (NK1FL)



Ces climatiseurs sont équipés de volets automatiques. Vous pouvez régler le flux d'air à un angle particulier ou en mode de balayage à l'aide de la télécommande.

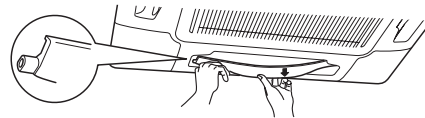


**ATTENTION**

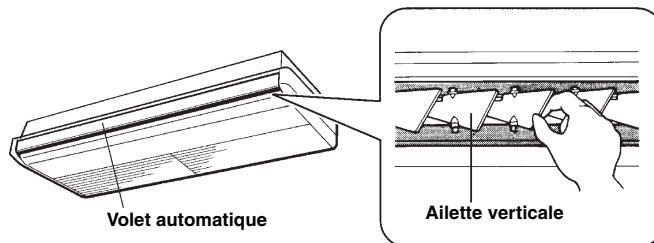
**Ne déplacez pas le volet à la main.**

Type 4 voies (NKFL)  
Type 4 voies (CAV)

- Le volet de la sortie d'air peut facilement être retiré et lavé à l'eau.
- Assurez-vous de toujours arrêter le fonctionnement de l'unité avant de retirer le volet.
- Après le lavage à l'eau, laissez sécher et remontez à l'unité en vous assurant que la flèche est orientée vers le haut.



### ■ Type monté au plafond (NPFL)



#### A. Directions verticales (automatique)

Ce climatiseur est équipé d'un volet automatique. Vous pouvez régler le flux d'air à un angle particulier ou en mode de balayage à l'aide de la télécommande. (Consultez la description de la télécommande.)



**ATTENTION**

**Ne déplacez pas le volet à la main.**

#### B. Directions horizontales (manuel)

La direction de flux horizontal de l'air se règle en déplaçant manuellement les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite.

## Réglage du flux d'air (suite)

### ■ Type monté au mur (NWFL), (XAV)

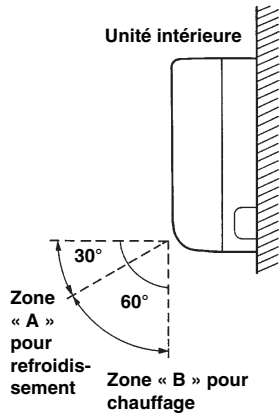
#### A. Directions verticales (automatique)

Assurez-vous que la télécommande a été mise en marche. Appuyez sur le bouton FLAP pour faire monter et descendre le volet. Si vous désirez arrêter le mouvement du volet et diriger l'air dans la direction désirée, appuyez une nouvelle fois sur le bouton FLAP. En mode de refroidissement, ne dirigez pas le volet vers le bas à un angle supérieur à 30°, car de la condensation risque de couler sur le sol. Zone « A » est la position du volet recommandée pour le refroidissement.



**ATTENTION**

Ne déplacez pas le volet à la main.

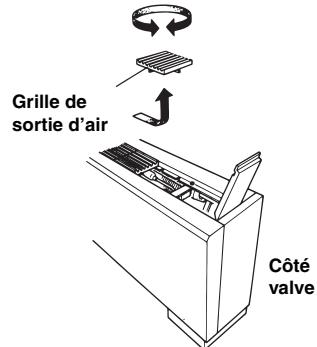


#### B. Directions horizontales (manuel)

La direction horizontale de flux de l'air se règle en déplaçant manuellement les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite.

### ■ Type vertical au sol (NFFL, NFMFL)

Il est possible de changer la direction du flux d'air. Retirez la grille de sortie d'air en la glissant vers la droite puis en la soulevant. Tournez la grille comme désirée (90, 180 ou 270 degrés) puis remplacez-la.



### ■ Type conduit caché (NDLP, NDHP)

Ce climatiseur n'est pas équipé de pièces de sortie d'air. Vous devez vous procurer ces pièces. Veuillez consulter le manuel des pièces de sortie d'air devant être obtenues.

**FR**

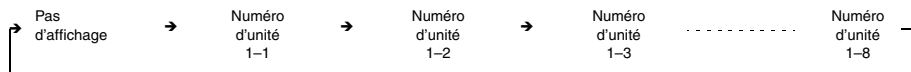
## Ajustement de la direction du flux d'air pour plusieurs unités intérieures à l'aide d'une seule télécommande

- La direction du flux d'air ne peut pas être réglée à l'aide de la télécommande pour le type conduit caché (NDHP, NDLP, DAV) et le type vertical au sol (NFFL, NFMFL).
- Si plusieurs unités sont connectées à une télécommande avec fil, la direction du flux d'air peut être réglée pour chaque unité intérieure en sélectionnant les unités intérieures (voir l'opération ci-dessous).

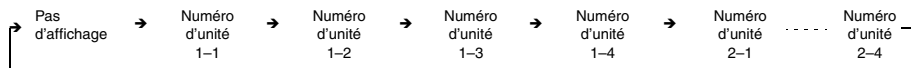
### Bouton Auto Flap ( )

- Pour régler le flux d'air individuel de chaque unité, appuyez sur le bouton UNIT. L'affichage indique le numéro de l'unité intérieure sous le contrôle en groupe. Réglez la direction du flux d'air de l'unité intérieure indiquée sur l'affichage.
- Chaque fois que le bouton UNIT est appuyé, l'indicateur change dans l'ordre indiqué ci-dessous.
- Lorsque rien n'est affiché, vous pouvez effectuer le réglage de toutes les unités intérieures en une seule manipulation.
- Le numéro de l'unité est affiché de la façon suivante : numéro d'unité extérieure – numéro d'unité intérieure. Il varie en fonction du nombre d'unités sous le contrôle en groupe.

#### Une unité extérieure et huit unités intérieures.



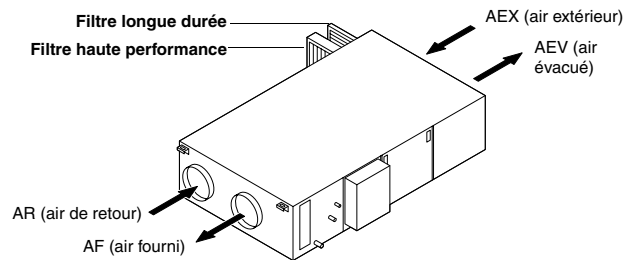
#### Deux unités extérieures et quatre unités intérieures.



## Nom et fonction des pièces de l'unité de traitement d'air extérieur par serpentin à détente directe

Cet unité est conçue pour éliminer l'air vicié ou confiné dans les bureaux, salles de conférence et autres espaces intérieurs pour le remplacer par l'air frais de l'extérieur. L'unité effectue l'échange entre l'air climatisé intérieur et l'air extérieur, et il refroidit ou réchauffe l'air frais au moyen d'un serpentin à détente directe, de façon à ce que la température de l'air frais corresponde de près à celle de l'air intérieur. Elle assure aussi un degré d'humidification adéquat lors des opérations de chauffage, à l'aide d'un humidificateur à vaporisation naturelle.

### Unité de traitement d'air extérieur par serpentin à détente directe

**FR**

## Remarques spéciales

### Fonctionnement séchage

- Comment agit-il?**
- Une fois que la température de la salle atteint le niveau réglé, l'appareil se met automatiquement en marche/arrêt pour la maintenir à ce niveau.
  - Afin d'empêcher que l'humidité de la pièce n'augmente, le ventilateur intérieur s'arrête également lorsque l'unité s'arrête de fonctionner.
  - La vitesse du ventilateur est automatiquement réglée à « LO. » et ne peut pas être ajustée.
  - Un fonctionnement du séchage (« DRY ») n'est pas possible si la température extérieure est de 15°C ou moins.

### Chauffage

- Performance de chauffage**
- Comme ce climatiseur chauffe la pièce en utilisant l'air extérieur (système à pompe de chaleur), l'efficacité du chauffage diminuera si la température extérieure est très basse. Si une chaleur suffisante ne peut pas être obtenue grâce à cette pompe de chaleur, utilisez un autre appareil de chauffage avec cet appareil.

- Dégivrage**
- Lorsque la température extérieure est basse, du givre ou de la glace peut se former sur la bobine de l'échangeur thermique de l'unité extérieure, ce qui réduit les performances de chauffage. Quand ce phénomène se produit, un système de dégivrage à microprocesseur entre en service. Au même moment, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) et l'indicateur « STANDBY » apparaît jusqu'à ce que le dégivrage soit terminé. Le chauffage reprend après quelques minutes. (Cette durée varie légèrement selon la température externe et le degré du givrage.)

- (attente) est affiché sur l'afficheur**
- Pendant quelques minutes après la mise en marche du chauffage, le ventilateur interne ne fonctionne pas (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) en attendant que la bobine de l'échangeur thermique de l'unité intérieure soit suffisamment chauffée. Ceci se produit car un système de prévention d'air froid fonctionne. Pendant cette période, l'indicateur « (attente) » (en attente) reste affiché.
  - « (attente) » (en attente) reste affiché pendant la période de dégivrage ou lorsque le compresseur a été arrêté (ou lorsque l'unité marche à vitesse très réduite) par le thermostat lorsque le système est en mode de chauffage.
  - Une fois que le dégivrage est terminé ou quand le compresseur est remis en marche pour le chauffage, « (attente) » (standby) s'éteint automatiquement et le chauffage recommence.

### REMARQUE

#### Si une panne de courant se produit lorsque l'unité fonctionne

Si l'alimentation de cette unité est temporairement arrêtée, l'unité se remettra en marche, après rétablissement de l'alimentation, avec les mêmes réglages qu'avant la panne de courant.



## Entretien et nettoyage



**AVERTISSEMENT**

1. Pour toute sécurité, éteignez le climatiseur et débranchez-le de la prise secteur.
2. Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.

### L'arrivée d'air et la sortie d'air (unité intérieure)

Nettoyez l'arrivée d'air et la sortie de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou les essuyer avec un chiffon propre et doux.

Si ces parties sont sales, nettoyez-les avec un chiffon propre humecté d'un détergent liquide doux. Quand la grille est nettoyée, faites attention de ne pas modifier la place des ailettes en frottant.



**ATTENTION**

1. Ne utilisez jamais de dissolvants ni de produits chimiques puissants lorsque l'unité intérieure est nettoyée. N'essayez pas les pièces en plastique avec de l'eau très chaude.
2. Certains bords métalliques et les ailettes étant coupants, ils doivent être manipulés avec précaution lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
3. La bobine interne et les autres composants de l'unité extérieure doivent être nettoyés tous les ans. Consultez le concessionnaire ou un service après-vente.

## Inhalt

|  | Seite |
|--|-------|
| Produkt-Information .....  | 26    |
| Wichtige Symbole .....   | 26    |
| Aufstellungsort .....  | 27    |
| Elektrische Erfordernisse .....  | 27    |
| Sicherheitsvorschriften .....  | 27    |
| Bezeichnungen der Teile (Inneneinheit) .....   | 28    |
| Drahtlose Fernbedienung (Zusatzteile) .....  | 30    |
| <b>[ZUR BEACHTUNG]</b> Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen drahtlosen Fernbedienung mitgeliefert wird.   |       |
| Verdrahtete Fernbedienung (Zusatzteile) .....  | 30    |
| <b>[ZUR BEACHTUNG]</b> Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen verdrahteten Fernbedienung mitgeliefert wird. |       |
| Einstellen der Luftstromrichtung .....   | 31    |
| Einstellen der Luftstromrichtung für mehrere Inneneinheiten mit einer einzigen Fernbedienung .....                         | 34    |
| Bezeichnungen der Teile und Funktionen der Außenluftbehandlungseinheit mit direkter Expansionschlangelange .....           | 35    |
| Besondere Hinweise .....   | 36    |
| Pflege und Reinigung .....   | 37    |

## Produkt-Information

Falls Probleme oder Fragen zu diesem Klimagerät auftreten sollten, die eine Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst erforderlich machen, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer \_\_\_\_\_ Seriennummer \_\_\_\_\_  
 Kaufdatum \_\_\_\_\_  
 Anschrift des Fachhändlers \_\_\_\_\_  
 Telefonnummer \_\_\_\_\_

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem « **CE** »-Zeichen gekennzeichnet, da es die Anforderungen der EG-Richtlinien Nr. 2004/108/EC, 2006/42/EC und 93/68/EEC erfüllt und den folgenden Normen entspricht.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

Hinweis: Dieses Klimagerät verwendet ein neues Kühlmittel R410A.

Dieses Produkt ist für die professionelle Anwendung vorgesehen.

Bei der Installation einer Außeneinheit, die in einem Verteilungsnetz mit 16 A angeschlossen ist, ist die Genehmigung durch den Stromlieferanten erforderlich.

## Wichtige Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen:



**WARNUNG**

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.



**VORSICHT**

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen könnten.

## Aufstellungsort

- Wir empfehlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Montagetechniker gemäß der beigefügten Montageanleitung richtig installieren zu lassen.
- Vor der Installation nachprüfen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.



**WARNUNG**

- Dieses Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem Dämpfe oder zündfähige Gase auftreten, oder an einem extrem feuchten Ort, z.B. in einem Gewächshaus.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem sich starke Wärme erzeugende Geräte befinden.

**Zu vermeiden:** Um das Klimagerät vor Korrosion zu schützen, sollte die Außeneinheit nicht an einem Ort installiert werden, wo sie Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist.

## Elektrische Erfordernisse

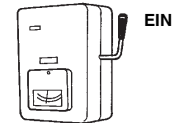
1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Elektrizitätsgesetz erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Beide Einheiten des Gerätes müssen mit einer Erdleitung oder durch Netzverdrahtung richtig geerdet werden.
3. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.



**VORSICHT**

Um das Gerät warmlaufen zu lassen, muss die Stromversorgung mindestens fünf (5) Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden. Lassen Sie die Stromversorgung eingeschaltet, es sei denn, dass Sie das Gerät für lange Zeit nicht zu verwenden beabsichtigen.

Stromversorgung



## Sicherheitsvorschriften

- Vor Inbetriebnahme dieses Klimagerätes sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Dieses Klimagerät ist so konstruiert, dass es für ein angenehmes Raumklima sorgt. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.



**WARNUNG**

- Fassen Sie das Gerät nie mit nassen Händen an.
- Auf keinen Fall Benzin oder andere zündfähige Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!
- Dieses Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft. Werden Gas- oder Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!

**DE**



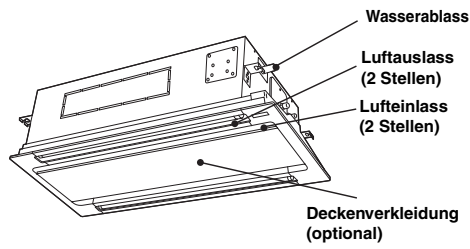
**VORSICHT**

- Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil das Gebläse mit hoher Drehzahl rotiert.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Gerät spielen.
- Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.

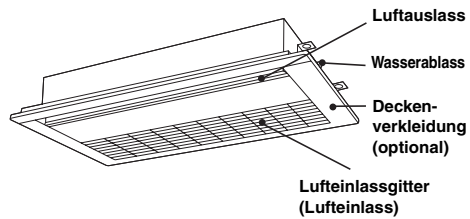
# Bezeichnungen der Teile (Inneneinheit)

## INNENEINHEIT

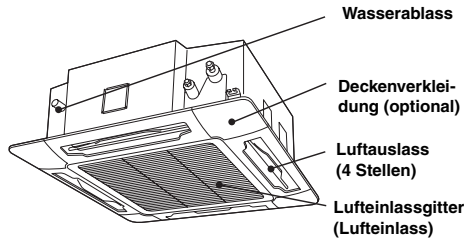
### HALBVERBORGEN NK2FL-Typ (2-WEG)



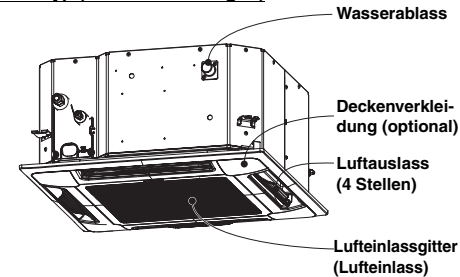
### NK1FL-Typ (1-WEG FLACH)



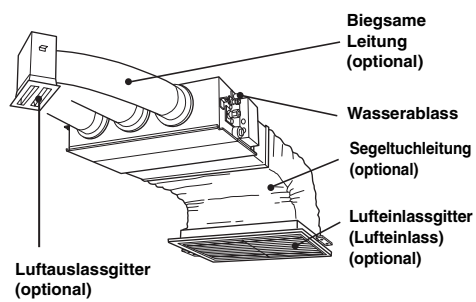
### NKFL-Typ (4-WEG)



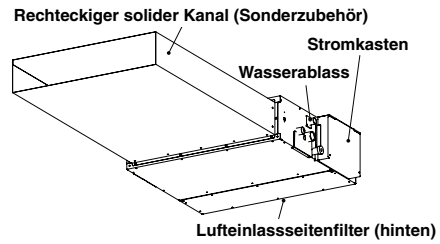
### CAV-Typ (mini-halbverborgen)



### VERBORGENE LEITUNG NDLP-Typ (normaler statischer Druck)



### DAV-Typ (schmale verborgene Leitung)

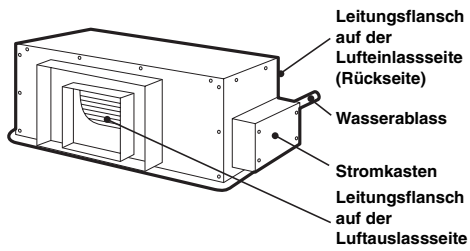


## Bezeichnungen der Teile (Fortsetzung)

### INNENEINHEIT

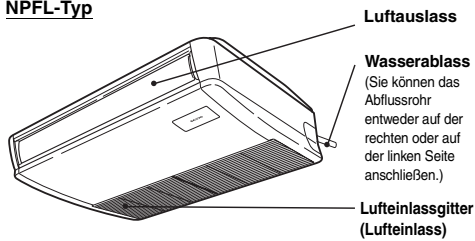
#### VERBORGENE LEITUNG

##### NDHP-Typ (hoher statischer Druck) für 24, 36 und 48



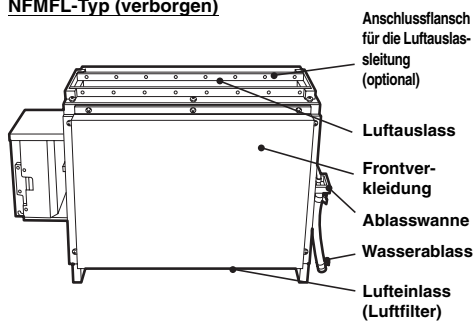
#### DECKENMONTAGE

##### NPFL-Typ



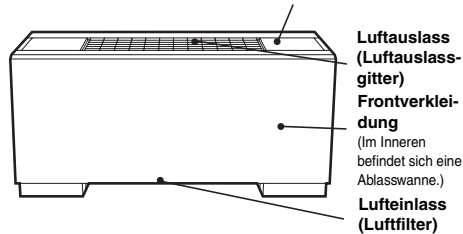
#### AUFSTELLUNG AUF DEM BODEN

##### NFMFL-Typ (verborgen)



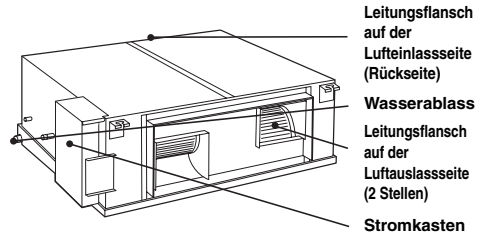
##### NFFL-Typ

**Bedienungstür**  
(Die (separat erhältliche) Fernbedienung kann hier aufbewahrt werden.)



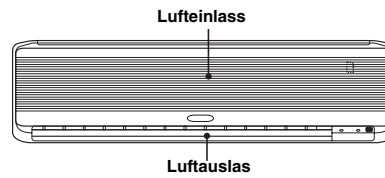
#### VERBORGENE LEITUNG

##### NDHP-Typ (hoher statischer Druck) für 76 und 96

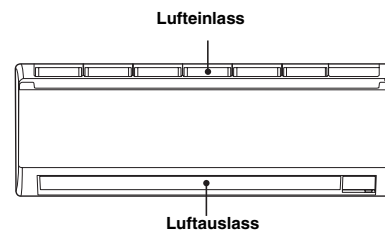


#### WANDMONTAGE

##### NWFL-Typ

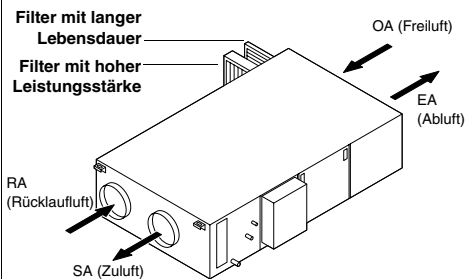


##### XAV-Typ (FLACH)

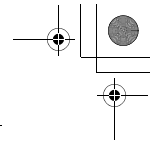


#### WÄRMEAUSTAUSCHER MIT DX-SCHLANGE

##### DEV-Typ



DE



---

## Drahtlose Fernbedienung (Zusatzteile)

**ZUR BEACHTUNG**

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen drahtlosen Fernbedienung mitgeliefert wird.

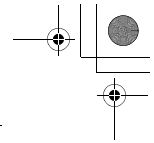
---

## Verdrahtete Fernbedienung (Zusatzteile)

**ZUR BEACHTUNG**

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen verdrahteten Fernbedienung mitgeliefert wird.







## Einstellen der Luftstromrichtung

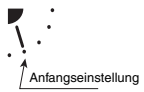



Die Funktionen sind je nach den verwendeten Inneneinheiten verschieden. Die Fernbedienung kann nicht verwendet werden, um die Luftstromrichtung der Geräte einzustellen, die unten nicht aufgelistet sind.

4-Weg-Typ (NKFL), (CAV), 2-Weg-Typ (NK2FL), 1-Weg-Typ (NK1FL), Deckenmontagetyp (NPFL) und Wandmontagetyp (NWFL), (XAV).

- Versuchen Sie nie, die Klappe (vertikale Luftstromklappe), die mit der Fernbedienung verstellt wird, mit der Hand zu bewegen.
- Wenn das Klimagerät ausgeschaltet wird, bewegt sich die Klappe (vertikale Luftstromklappe) automatisch auf die untere Position.
- Die Klappe (vertikale Luftstromklappe) bewegt sich in die obere Position, wenn Sie den Bereitschaftsbetrieb für Heizen durchführen. Der Schwenkbetrieb wird durchgeführt, nachdem der Bereitschaftsbetrieb für Heizen abgeschlossen ist, doch wird die Schwenkung auf der Fernbedienung selbst während des Bereitschaftsbetriebs für Heizen angezeigt.



**Einstellen der Luftstromrichtung** Die Luftstromrichtung ändert sich jedes Mal, wenn die Klappentaste (FLAP)  während des Betriebs gedrückt wird.

**Aktivieren des Schwenkbetriebs** Drücken Sie die Klappentaste (FLAP), um die Klappe (vertikale Luftstromklappe) in die untere Position zu stellen, und drücken Sie die Klappentaste (FLAP) dann erneut. Daraufhin wird  angezeigt, und der Luftstrom schwenkt automatisch nach oben und nach unten.

| Heizen   | Kühlen und Entfeuchten  | Gebälsebetrieb  | Alle Betriebsvorgänge  |
|--|---|---|--|
| <p>Stellen Sie die Klappe (vertikale Luftstromklappe) auf die untere Position. Falls die Klappe auf die obere Position eingestellt ist, erreicht die warme Luft der Boden unter Umständen nicht.</p>  <p>Anfangseinstellung</p> | <p>Die Klappe (vertikale Luftstromklappe) kann auf eine von drei Positionen eingestellt werden.</p>  <p>Anfangseinstellung</p> |  <p>Anfangseinstellung</p> |  <p>Fortlaufender Betrieb</p> |

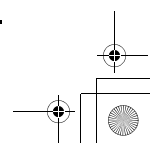
**Um den Schwenkbetrieb zu stoppen** Drücken Sie die Klappentaste (FLAP) erneut während des Klappenschwenkbetriebs, um die Klappe an der gewünschten Position zu stoppen. Durch erneutes Drücken der Klappentaste (FLAP) können Sie dann den Luftstrom von der obersten Position einstellen.

**Anzeige, wenn der Schwenkbetrieb gestoppt ist**

| Gebälse und Heizen  | Kühlen und Entfeuchten  |
|---|---|
|  |  |

Während des Kühl- oder Entfeuchtungsbetriebs stoppt die Klappe nicht an der unteren Position. Selbst wenn Sie die Klappe während des Schwenkbetriebs in der unteren Position stoppen, stoppt sie nicht, bis sie sich an die drittoberste Position bewegt hat.

**DE**



## Einstellen der Luftstromrichtung (Fortsetzung)

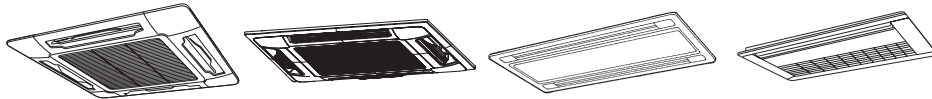
### ■ Halb verborgener Typ

4-Weg-Typ (NKFL)

4-Weg-Typ (CAV)

2-Weg-Typ (NK2FL)

Flacher 1-Weg-Typ (NK1FL)



Diese Klimageräte sind mit automatischen Klappen ausgestattet. Sie können die Luftstromrichtung mit der Fernbedienung auf einen bestimmten Winkel oder auf den Schwenkbetrieb einstellen.

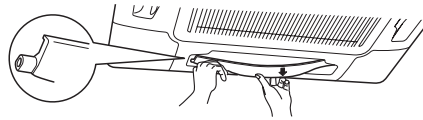


**VORSICHT**

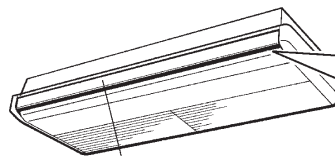
Verstellen Sie die Klappe nicht mit den Händen.

4-Weg-Typ (NKFL)  
4-Weg-Typ (CAV)

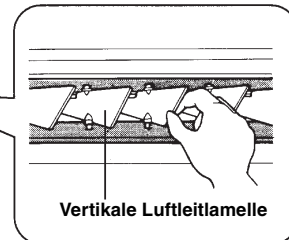
- Die Luftauslassklappe kann leicht abgenommen und mit Wasser gewaschen werden.
- Stoppen Sie immer den Betriebs des Geräts, bevor Sie die Klappe abnehmen.
- Lassen Sie die Klappe trocknen, nachdem Sie sie gewaschen haben, und befestigen Sie sie dann wieder am Gerät, so dass der Pfeil nach außen zeigt.



### ■ Deckenmontagetyp (NPFL)



Automatische Klappe



Vertikale Luftleitlamelle

#### A. Vertikale Richtungen (automatisch)

Diese Klimagerät ist mit einer automatischen Klappe ausgestattet. Sie können die Luftstromrichtung mit der Fernbedienung auf einen bestimmten Winkel oder auf den Schwenkbetrieb einstellen. (Beachten Sie die Beschreibung der Fernbedienung.)



**VORSICHT**

Verstellen Sie die Klappe nicht mit den Händen.

#### B. Horizontale Richtungen (manuell)

Die horizontale Luftstromrichtung kann manuell durch Verschieben der vertikalen Luftleitlamellen nach links oder nach rechts eingestellt werden.



## Einstellen der Luftstromrichtung (Fortsetzung)

### ■ Wandmontagetyp (NWFL), (XAV)

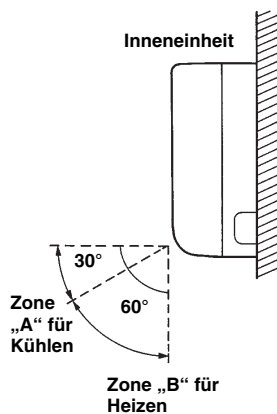
#### A. Vertikale Richtungen (automatisch)

Bestätigen Sie, dass die Fernbedienung eingeschaltet wurde. Drücken Sie die Klappentaste (FLAP), um die Klappenbewegung nach oben und nach unten zu starten. Um die Klappenbewegung zu stoppen und den Luftstrom in eine bestimmte Richtung zu lenken, drücken Sie die Klappentaste (FLAP) erneut. Richten Sie die Klappe im Kühlbetrieb nicht um mehr als 30° nach unten, da anderenfalls das sich bildende Kondenswasser auf den Boden tropfen kann. Für den Kühlbetrieb empfiehlt sich die Verwendung von Zone „A“ für die Position der Klappe.



**VORSICHT**

Verstellen Sie die Klappe nicht mit den Händen.

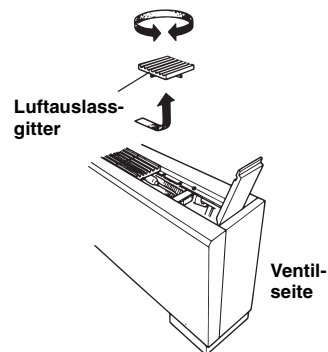


#### B. Horizontale Richtungen (manuell)

Die horizontale Luftstromrichtung kann manuell durch Verschieben der vertikalen Luftleitlamellen nach links oder nach rechts eingestellt werden.

### ■ Gerät zum Aufstellen auf dem Boden (NFFL, NFMFL)

Sie können die Luftstromrichtung ändern. Nehmen Sie das Luftauslassgitter heraus, indem Sie es nach rechts schieben und dann herausheben. Drehen Sie das Gitter wie gewünscht (um 90, 180 oder 270 Grad), und setzen Sie es dann wieder ein.



### ■ Typ mit verborgener Leitung (NDLP, NDHP)

Dieses Klimagerät ist nicht mit einem Luftauslassteilen ausgestattet. Diese Teile müssen im Ort erworben werden. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung der im Ort erworbenen Luftauslassteile.

**DE**

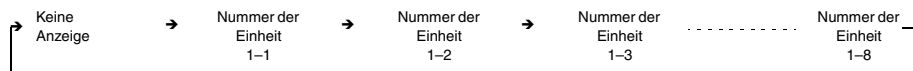
## Einstellen der Luftstromrichtung für mehrere Inneneinheiten mit einer einzigen Fernbedienung

- Die Luftstromrichtung kann mit der Fernbedienung für die folgenden Gerätetypen nicht eingestellt werden: für Typ mit verborgener Leitung (NDHP, NDLP, DAV) und Gerät zum Aufstellen auf dem Boden (NFFL, NFMFL).
- Falls mehrere Inneneinheiten an eine Fernbedienung angeschlossen sind, kann die Luftstromrichtung für jede Inneneinheit eingestellt werden, indem die Inneneinheiten gewählt werden (siehe das Bedienungsverfahren unten).

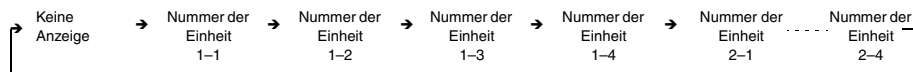
### Taste für automatische Klappe ( )

- Um die Luftstromrichtung für die einzelnen Einheiten einzustellen, drücken Sie die UNIT. Auf dem Display wird die Nummer der Inneneinheit in der Gruppensteuerung angezeigt. Stellen Sie die Luftstromrichtung für die Inneneinheit, die im Display angezeigt wird, ein.
- Jedes Mal, wenn Sie die Taste UNIT drücken, wechselt die Anzeige in der unten angezeigten Reihenfolge.
- Erfolgt keine Anzeige, können Sie die Einstellung für alle Einheiten in einem einzigen Bedienungsvorgang durchführen.
- Die Nummer der Einheit wird als Außeneinheits- /Inneneinheitsnummer angezeigt. Sie hängt von der Anzahl der Einheiten in der Gruppensteuerung ab.

#### Eine Außeneinheit und acht Inneneinheiten



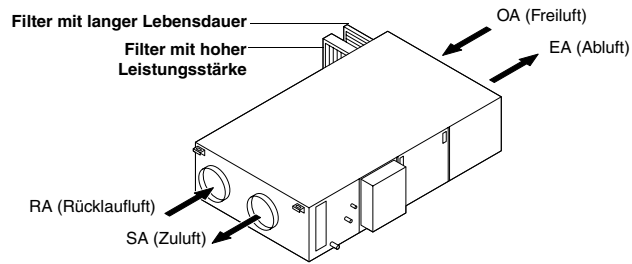
#### Zwei Außeneinheiten und vier Inneneinheiten



## Bezeichnungen der Teile und Funktionen der Außenluftbehandlungseinheit mit direkter Expansionschlange

Diese Einheit wurde konzipiert, um verschmutzte oder abgestandene Luft aus Büro-, Konferenz- und anderen Innenräumen zu entfernen und durch frische Außenluft zu ersetzen. Die Einheit tauscht Wärme zwischen der klimatisierten Innenluft und der Außenluft aus. Sie kühlt bzw. heizt die Luft mit einer direkten Expansionschlange, so dass das Zimmer frische, an die Innenraum-Lufttemperatur angepasste Luft bekommt. Das Gerät stellt beim Heizen auch einen geeigneten Luftfeuchtigkeitsgrad ein. Dazu verwendet es einen natürlichen, nach dem Verdampfungsprinzip arbeitenden Luftbefeuchter.

### Außenluftbehandlungseinheit mit direkter Expansionschlange

**DE**

## Besondere Hinweise

### Entfeuchtungsbetrieb

- Funktionsprinzip**
- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht hat, führt das Gerät den Zyklus des Ein- und Ausschaltens automatisch wiederholt aus.
  - Um zu verhindern, dass die Luftfeuchtigkeit im Zimmer erneut ansteigt, schaltet sich das Innengebläse ebenfalls aus, wenn der Betrieb des Geräts stoppt.
  - Die Gebläsedrehzahl wird automatisch auf „LO.“ eingestellt und kann nicht geändert werden.
  - Der Entfeuchtungsbetrieb ist nicht möglich, wenn die Außentemperatur 15°C oder weniger beträgt.

### Heizbetrieb

- Heizleistung**
- Da dieses Gerät ein Zimmer unter Verwendung der Wärme der Außenluft heizt (Wärmepumpensystem), nimmt der Wärmewirkungsgrad ab, wenn die Außentemperatur sehr niedrig ist. Falls mit dieser Wärmepumpe nicht genügend Wärme erzeugt werden kann, verwenden Sie zusätzlich zu diesem Gerät noch ein anderes Heizgerät.

- Abtauen**
- Wenn die Außentemperatur niedrig ist, kann sich auf der Wärmeaustauscherschlange der Außeneinheit Frost oder Eis bilden und dadurch die Wärmeleistung reduzieren. Wenn dies eintritt, wird das mikrocomputergesteuerte Abtausystem aktiviert. Gleichzeitig schaltet sich das Gebläse der Inneneinheit aus (oder läuft in einigen Fällen mit niedriger Drehzahl), und die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) wird bis zum Ende des Abtaubetriebs auf dem Display angezeigt. Der Heizbetrieb wird einige Minuten später fortgesetzt. (Die Länge dieser Pause schwankt geringfügig je nach der Außentemperatur und der Art der Vereisung.)

### ☼ (Betriebsbereitschaft) auf dem Display

- Nach dem Einschalten des Heizbetriebs schaltet das Gebläse der Inneneinheit den Betrieb mehrere Minuten lang nicht ein (oder läuft in einigen Fällen mit niedriger Drehzahl), bis sich die Wärmeaustauscherschlange der Inneneinheit ausreichend erwärmt hat. Dies geschieht, weil ein Kaltluft-Verhütungssystem eingeschaltet ist. Während dieser Zeit bleibt die Anzeige „☼“ (Betriebsbereitschaft) auf dem Display angezeigt.
- „☼“ (Betriebsbereitschaft) bleibt angezeigt, während der Abtaubetrieb durchgeführt wird oder wenn der Kompressor durch den Thermostat ausgeschaltet wurde (bzw. wenn das Gerät mit niedriger Drehzahl läuft), wenn die Anlage auf den Heizbetrieb geschaltet ist.
- Nach Abschluss des Abtaubetriebs und wenn der Kompressor erneut eingeschaltet ist, erlischt die Anzeige „☼“ (Betriebsbereitschaft) automatisch, wenn der Heizbetrieb fortgesetzt wird.

### ZUR BEACHTUNG

#### Bei einem Stromausfall während des Betriebs des Geräts

Wird die Stromversorgung dieses Geräts vorübergehend unterbrochen, setzt das Gerät den Betrieb (nach erneuter Stromversorgung) automatisch mit denselben Einstellungen wie vor der Unterbrechung der Stromversorgung fort.

## Pflege und Reinigung



### WARNUNG

1. Aus Sicherheitsgründen darauf achten, das Gerät vor dem Reinigen auszuschalten und es außerdem vom Netz zu trennen.
2. Kein Wasser auf die Inneneinheit schütten, um diese zu reinigen. Dadurch werden die inneren Bauteile beschädigt, und es besteht Stromschlaggefahr.

### Lufteinlass- und -auslassseite (Inneneinheit)

Reinigen Sie die Lufteinlass- und -auslassseite der Inneneinheit mit einer Staubsaugerbürste bzw. wischen Sie sie mit einem sauberen weichen Tuch ab.

Wenn die erwähnten Teile schmutzig sind, diese mit einem sauberen Tuch abwischen, das mit einer neutralen Reinigungsflüssigkeit befeuchtet ist. Achten Sie beim Reinigen der Luftauslassseite darauf, die Luftleitlamellen nicht gewaltsam zu verstellen.



### VORSICHT

1. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien, um die Inneneinheit zu reinigen. Wischen Sie die Plastikteile nicht mehr sehr heißem Wasser ab.
2. Gewisse Metallkanten und die Kondensatorrippen sind scharf und können Verletzungen verursachen, wenn sie nicht richtig gehandhabt werden; beim Reinigen dieser Teile besonders vorsichtig sein.
3. Die innere Wärmeaustauscherschlange und andere Bauteile der Außeneinheit müssen einmal im Jahr gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

DE

## Indice

|   | Pagina |
|---|--------|
| Informazioni riguardanti il prodotto.....   | 38     |
| Simboli di avvertimento.....  | 38     |
| Luogo di installazione.....   | 39     |
| Requisiti elettrici.....  | 39     |
| Istruzioni di sicurezza.....  | 39     |
| Nome delle parti (Unità interna).....   | 40     |
| Unità di telecomando senza fili (Componenti opzionali).....   | 42     |
| <b>NOTA</b>   Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando senza fili opzionale. |        |
| Unità di telecomando cablato (Componenti opzionali).....  | 42     |
| <b>NOTA</b>   Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando cablato opzionale.    |        |
| Regolazione della direzione del getto d'aria.....   | 43     |
| Regolazione della direzione del getto d'aria di più unità interne tramite un unico telecomando.....     | 46     |
| Regolazione della direzione del getto d'aria di più unità interne tramite un unico telecomando.....     | 46     |
| Nome e funzione delle parti unità di trattamento aria esterna con serpentina a espansione diretta.....  | 47     |
| Osservazioni speciali.....  | 48     |
| Cura e manutenzione.....  | 49     |

## Informazioni riguardanti il prodotto

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

Nr. del modello \_\_\_\_\_ Nr. di serie \_\_\_\_\_  
 Data di acquisto \_\_\_\_\_  
 Indirizzo del rivenditore \_\_\_\_\_  
 Numero di telefono \_\_\_\_\_

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato « **CE** » in quanto conforme alle Direttive CEE no. 2004/108/CE, 2006/42/CE e 93/68/CEE, e ai seguenti standard.  
 Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

Nota: In questo condizionatore d'aria viene impiegato il nuovo refrigerante R410A.

Questo prodotto è progettato per l'uso professionale.

Quando si installa un'unità esterna che è collegata ad una rete di distribuzione a 16 A è necessario il permesso dal fornitore dell'alimentazione.

## Simboli di avvertimento

I simboli seguenti sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente e il personale di servizio circa le condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchiatura:



**AVVERTIMENTO**

Questo simbolo si riferisce a pericoli o interventi poco sicuri che possono causare gravi lesioni personali o la morte.



**PRECAUZIONE**

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.

## Luogo di installazione

- **Si raccomanda di far installare questo condizionatore d'aria da un tecnico qualificato seguendo le istruzioni di installazione allegate.**
- Prima dell'installazione, accertare che la tensione di rete dell'ufficio o di casa corrisponda con quella indicata sulla targhetta di identificazione del condizionatore d'aria.



**AVVERTIMENTO**

- **Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi o gas infiammabili, o in un posto molto umido come una serra.**
- **Non installare il condizionatore d'aria dove sono collocate apparecchiature che generano un calore eccessivo.**

**Da evitare:** Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installare l'unità esterna dove possa essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle vicinanze di stazioni termali.

## Requisiti elettrici

1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultate il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Ciascuna unità deve essere collegata correttamente a massa, con un filo di massa (terra) o mediante il cavo di alimentazione.
3. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.



**PRECAUZIONE**

Per riscaldare il sistema occorre accendere l'interruttore principale almeno cinque (5) ore prima della messa in funzione. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato acceso (ON), a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.

Interruttore principale



## Istruzioni di sicurezza

- Leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Questo condizionatore d'aria è progettato per rendere confortevoli le condizioni ambientali della vostra stanza. Utilizzarlo soltanto per lo scopo previsto, come descritto in questo manuale di istruzioni.



**AVVERTIMENTO**

- Mai toccare l'unità con le mani bagnate.
- Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.
- Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utilizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.

**IT**



**PRECAUZIONE**

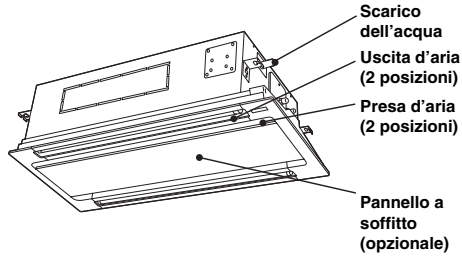
- Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/spengimento (ON/OFF).
- Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità.
- Non lasciar giocare i bambini con il condizionatore d'aria.
- Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.

# Nome delle parti (Unità interna)

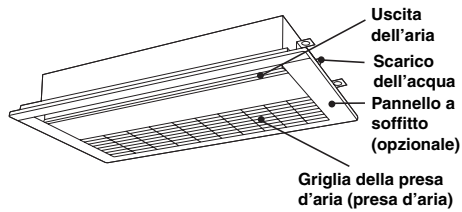
## UNITÀ INTERNA

### SEMINASCOSTO

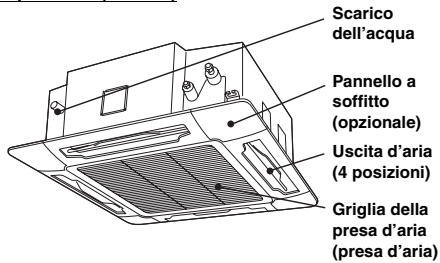
#### Tipo NK2FL (A 2 VIE)



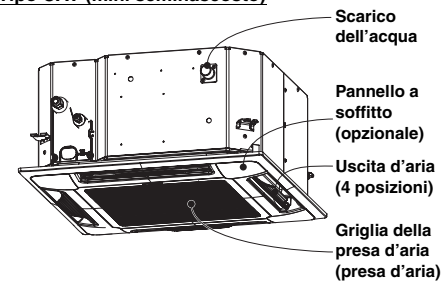
#### Tipo NK1FL (A 1 VIA, SOTTILE)



#### Tipo NKFL (A 4 VIE)

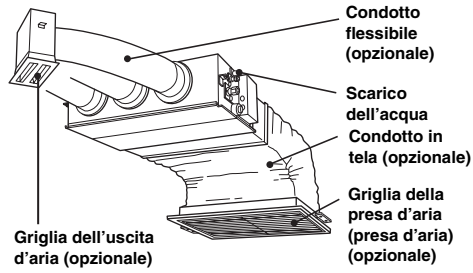


#### Tipo CAV (mini seminascosto)

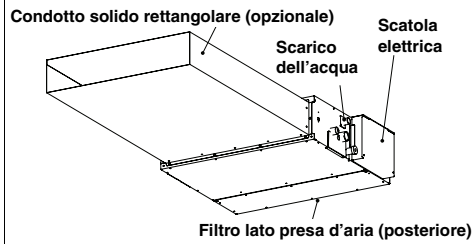


### CONDOTTO NASCOSTO

#### Tipo NDLP (pressione statica standard)



#### Tipo DAV (condotto sottile nascosto)



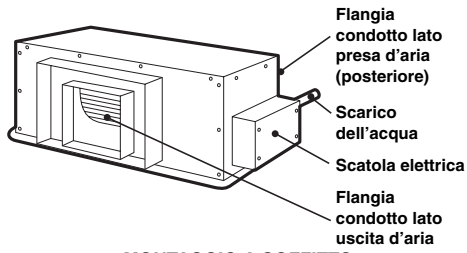


## Nome delle parti (seguito)

### UNITÀ INTERNA

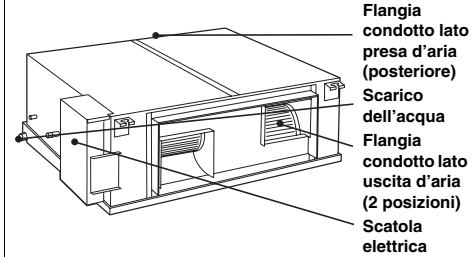
#### CONDOTTO NASCOSTO

##### Tipo NDHP (pressione statica elevata) per 24, 36 e 48



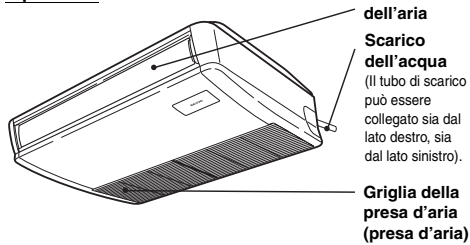
#### CONDOTTO NASCOSTO

##### Tipo NDHP (pressione statica elevata) per 76 e 96



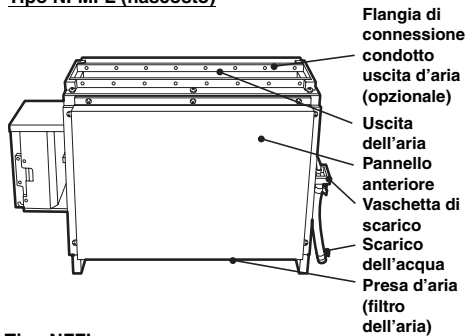
#### MONTAGGIO A SOFFITTO

##### Tipo NPFL



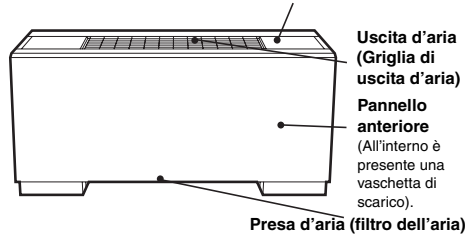
#### A PAVIMENTO

##### Tipo NFMFL (nascosto)



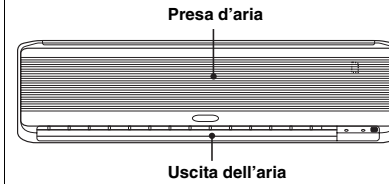
##### Tipo NFFL

Portello del pannello di comando (Il telecomando (venduto separatamente) può essere inserito e riposto qui).

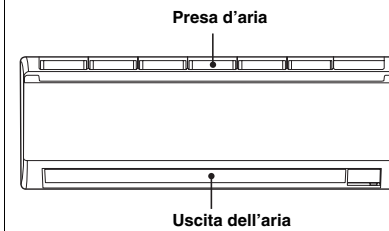


#### MONTAGGIO A PARETE

##### Tipo NWFL

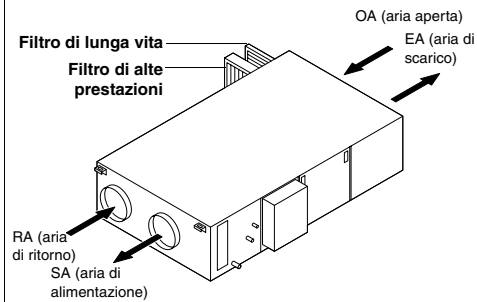


##### Tipo XAV (PIATTO)

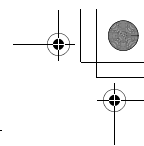
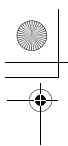


#### SCAMBIATORE DI CALORE CON SERPENTINA DX

##### Tipo DEV



IT



---

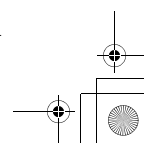
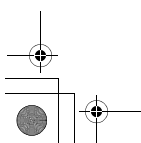
## Unità di telecomando senza fili (Componenti opzionali)

**NOTA** Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando senza fili opzionale.

---

## Unità di telecomando cablato (Componenti opzionali)

**NOTA** Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando cablato opzionale.




## Regolazione della direzione del getto d'aria

Le funzioni variano a seconda dell'unità interna utilizzata. La direzione del getto d'aria non può essere impostata usando il telecomando di unità che non siano elencate sotto.


Tipo a 4 vie (NKFL), (CAV), tipo a 2 vie (NK2FL), tipo a 1 via (NK1FL), tipo con montaggio a soffitto (NPFL) e tipo con montaggio a parete (NWFL), (XAV).

- Mai usare le mani per muovere il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) che viene controllato tramite il telecomando.
- Quando si spegne il condizionatore d'aria, il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) si porta automaticamente nella posizione in cui è rivolto verso il basso.
- Il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) si porta nella posizione in cui è rivolto verso l'alto mentre è in stand-by per il riscaldamento. L'oscillazione inoltre viene eseguita dopo aver disattivato lo stand-by per il riscaldamento, ma sul telecomando viene indicata l'oscillazione anche durante lo stand-by per il riscaldamento.

### Impostazione della direzione del getto d'aria

La direzione del getto d'aria cambia ad ogni pressione del pulsante Deflettore (FLAP)  durante il funzionamento.

### Attivazione dell'oscillazione



Premere il pulsante Deflettore (FLAP) per regolare il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) verso il basso, quindi premere nuovamente il pulsante Deflettore (FLAP). Viene visualizzato , e il getto d'aria oscilla automaticamente verso l'alto e verso il basso.

| Riscaldamento  | Raffreddamento e deumidificazione  | Ventola   | Tutte le funzioni   |
|--|--|---|---|
| <p>Regolare il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) verso il basso. Se il deflettore è regolato verso l'alto, l'aria calda potrebbe non raggiungere il pavimento.</p>  <p>Impostazione iniziale</p> | <p>Il deflettore (deflettore del getto d'aria verticale) può essere regolato in una di tre posizioni.</p>  <p>Impostazione iniziale</p> |  <p>Impostazione iniziale</p> |  <p>Funzionamento continuo</p> |

### Arresto dell'oscillazione

Premere nuovamente il pulsante Deflettore (FLAP) durante l'oscillazione del deflettore per arrestare il deflettore nella posizione desiderata. Il getto dell'aria può quindi essere regolato a partire dalla posizione superiore premendo nuovamente il pulsante Deflettore (FLAP).

### Indicatore all'arresto dell'oscillazione

| Ventola e riscaldamento   | Raffreddamento e deumidificazione   |
|---|---|
|  |  |

Durante il raffreddamento e la deumidificazione, il deflettore non si arresta rivolto verso il basso. Anche arrestando il deflettore quando questo è rivolto verso il basso durante l'oscillazione, esso non si arresta finché non raggiunge la terza posizione dall'alto.

## Regolazione della direzione del getto d'aria (seguito)

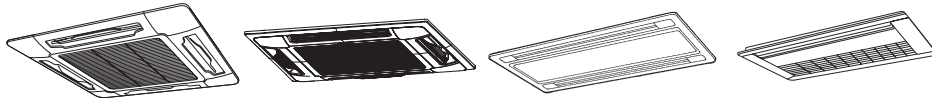
### ■ Tipo seminascosto

Tipo a 4 vie (NKFL)

Tipo a 4 vie (CAV)

Tipo a 2 vie (NK2FL)

Tipo sottile a 1 via (NK1FL)



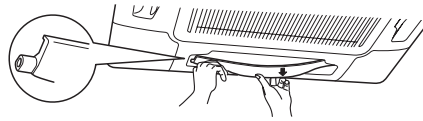
Questi condizionatori sono provvisti di deflettori automatici. È possibile impostare la direzione del getto d'aria ad un'angolazione specifica oppure nella modalità di distribuzione automatica tramite il telecomando.



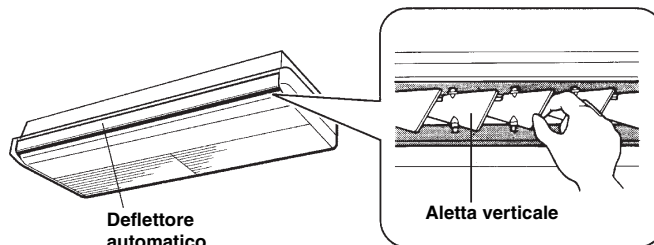
**PRECAUZIONE** Non muovere il deflettore con le mani.

Tipo a 4 vie (NKFL)  
Tipo a 4 vie (CAV)

- Il deflettore dell'uscita d'aria può essere facilmente rimosso e lavato con acqua.
- Assicurarsi di arrestare sempre il funzionamento prima di rimuovere il deflettore.
- Dopo averlo lavato con acqua, lasciarlo asciugare e quindi rimontarlo con la freccia rivolta verso l'esterno.



### ■ Tipo con montaggio a soffitto (NPFL)



#### A. Direzioni verticali (automatiche)

Questo condizionatore d'aria è provvisto di un deflettore automatico. È possibile impostare la direzione del getto d'aria ad un'angolazione specifica oppure nella modalità di distribuzione automatica tramite il telecomando. (Fare riferimento alla descrizione del telecomando).



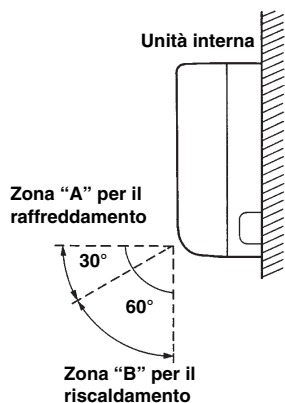
**PRECAUZIONE** Non muovere il deflettore con le mani.

#### B. Direzioni orizzontali (manuali)

La direzione del getto d'aria orizzontale può essere regolata manualmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra.

## Regolazione della direzione del getto d'aria (seguito)

### ■ Tipo con montaggio a parete (NWFL), (XAV)



#### A. Direzioni verticali (automatiche)

Accertare che il telecomando sia acceso. Premere il pulsante Deflettore (FLAP) per iniziare a muovere il deflettore verso l'alto e verso il basso. Per arrestare il movimento del deflettore e indirizzare l'aria nella direzione desiderata, premere nuovamente il pulsante Deflettore (FLAP). In modalità di raffreddamento, non regolare il deflettore verso il basso di oltre 30°, altrimenti la condensa potrebbe gocciolare sul pavimento. La zona "A" è la posizione del deflettore consigliata per il raffreddamento.



**PRECAUZIONE**

**Non muovere il deflettore con le mani.**

#### B. Direzioni orizzontali (manuali)

La direzione del getto d'aria orizzontale può essere regolata manualmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra.

### ■ Tipo a pavimento (NFFL, NFMFL)

È possibile cambiare la direzione del getto d'aria. Rimuovere la griglia di uscita dell'aria spostandola verso destra e quindi sollevandola per estrarla. Ruotare la griglia come desiderato (a 90, 180 o 270 gradi) e quindi rimetterla in posizione.



### ■ Tipo a condotto nascosto (NDLP, NDHP)

Questo condizionatore d'aria non è provvisto dei componenti dell'uscita d'aria. Vanno acquistati localmente. Fare riferimento al manuale dei componenti dell'uscita d'aria acquistati localmente.

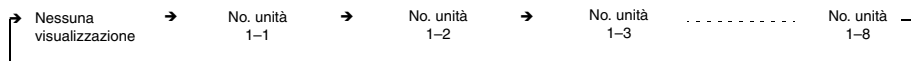
**IT**

## Regolazione della direzione del getto d'aria di più unità interne tramite un unico telecomando

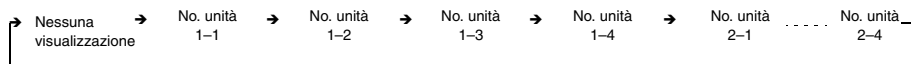
### Pulsante Regolazione automatica deflettore (Auto Flap) ( )

- Per i tipi a condotto nascosto (NDHP, NDLP, DAV) e a pavimento (NFFL, NFMFL), la direzione del getto d'aria non è regolabile tramite telecomando.
- Se a un telecomando sono collegate più unità interne, è possibile impostare la direzione del getto d'aria per ciascuna unità interna selezionando le unità interne (fare riferimento alla procedura sotto descritta).
- Per impostare il getto d'aria delle singole unità, premere il pulsante Unità (UNIT). Il display visualizza il numero dell'unità interna sotto il controllo di gruppo. Impostare la direzione del getto d'aria per l'unità interna visualizzata sul display.
- Ad ogni pressione del pulsante Unità (UNIT), l'indicatore cambia nell'ordine sotto illustrato.
- Se non viene visualizzato nulla, è possibile effettuare l'impostazione di tutte le unità in un'unica operazione.
- Il numero dell'unità viene visualizzato come Numero unità esterne-Numero unità interne. Varia a seconda del numero di unità sotto il controllo di gruppo.

#### Un'unità esterna e otto unità interne



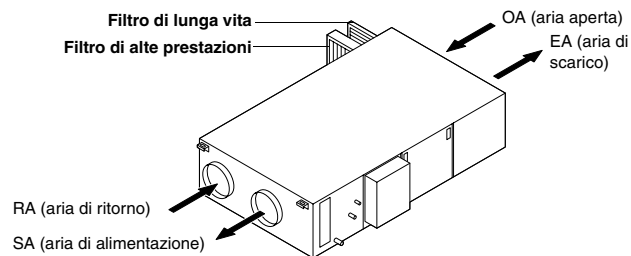
#### Due unità esterne e quattro unità interne



## Nome e funzione delle parti unità di trattamento aria esterna con serpentina a espansione diretta

Questa unità è progettata per rimuovere l'aria sporca o stantia dagli uffici, sale delle conferenze ed altri spazi interni sostituendola con l'aria fresca esterna. L'unità scambia il calore tra l'aria interna climatizzata e l'aria esterna, e raffredda o riscalda l'aria usando una serpentina a espansione diretta in modo da immettere nella stanza aria fresca regolata quasi alla temperatura dell'aria interna. Essa produce anche il livello appropriato di umidificazione durante le operazioni di riscaldamento usando un umidificatore naturale del tipo a vaporizzazione.

### Unità di trattamento aria esterna con serpentina a espansione diretta



## Osservazioni speciali

### Deumidificazione (DRY)

- Come funziona?**
- Una volta che la temperatura della stanza raggiunge il livello impostato, il condizionatore d'aria ripete automaticamente il ciclo di accensione e spegnimento.
  - Per evitare che l'umidità nel locale aumenti nuovamente, quando l'unità smette di funzionare, si spegne anche la ventola interna.
  - La velocità della ventola viene impostata automaticamente su "LO" (Bassa) e non può essere regolata.
  - La Deumidificazione (DRY) non è possibile se la temperatura esterna è pari o inferiore a 15°C.

### Riscaldamento

- Rendimento del riscaldamento**
- Poiché l'apparecchio riscalda una stanza utilizzando il calore dell'aria esterna (sistema della pompa di calore), l'efficienza del riscaldamento diminuisce quando la temperatura esterna è molto bassa. Se con la pompa di calore non è possibile ottenere un riscaldamento sufficiente, utilizzare un'ulteriore apparecchiatura di riscaldamento unitamente a questa unità.

- Sbrinamento**
- Quando la temperatura esterna è bassa, sulla serpentina dello scambiatore di calore esterno possono formarsi brina o ghiaccio, riducendo il rendimento del riscaldamento. Quando ciò accade, entra in funzione un sistema di sbrinamento controllato da microprocessore. Allo stesso tempo la ventola dell'unità interna si arresta (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) e l'indicatore "STANDBY" viene visualizzato sul display finché lo sbrinamento non è terminato. Dopo alcuni minuti ricomincia quindi il riscaldamento. (Questo intervallo varia leggermente in base alla temperatura esterna e al modo in cui si forma la brina).

- ☼ (stand-by) sul display**
- Per alcuni minuti dopo l'inizio del riscaldamento, la ventola interna non comincia a funzionare (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) finché la serpentina dello scambiatore di calore interno non si è riscaldata sufficientemente. Ciò avviene perché è in funzione un sistema di prevenzione delle correnti d'aria fredda. Durante questo periodo, rimane visualizzato l'indicatore "☼" (stand-by).
  - "☼" (stand-by) rimane visualizzato durante lo sbrinamento o quando il compressore viene spento dal termostato (o quando l'unità funziona a velocità molto bassa) mentre il sistema è in modalità di riscaldamento.
  - Al completamento dello sbrinamento e quando il compressore viene di nuovo acceso, "☼" (stand-by) si spegne automaticamente con la riattivazione del riscaldamento.

### NOTA

#### Mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

In caso di una temporanea mancanza di corrente, l'unità riprende automaticamente a funzionare (al ripristino della corrente) con le stesse impostazioni che aveva prima dell'interruzione.



## Cura e manutenzione



**AVVERTIMENTO**

1. Per motivi di sicurezza, accertare che il condizionatore d'aria sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente prima di procedere con le operazioni di pulizia.
2. Non versare acqua sull'unità interna per pulirla. Ciò può danneggiare i componenti interni e causare il pericolo di scosse.

### Lato presa d'aria e uscita d'aria (unità interna)

Pulire il lato della presa d'aria e dell'uscita d'aria dell'unità interna con una spazzola aspirapolvere o con un panno pulito e morbido.

Rimuovere le eventuali macchie presenti su corpo e griglia dell'unità usando un panno pulito inumidito con un detergente liquido delicato. Nel pulire il lato dell'uscita d'aria, fare attenzione a non spostare le alette forzandole.



**PRECAUZIONE**

1. Per pulire l'unità interna, non si devono usare solventi o sostanze chimiche aggressive. Non pulire i componenti in plastica con acqua molto calda.
2. Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti e possono causare ferite se maneggiati in modo incorretto. Prestare perciò la dovuta attenzione nel pulire tali parti.
3. La serpentina interna e gli altri componenti dell'unità esterna devono essere puliti una volta all'anno. Rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

## Índice

|   | Página |
|---|--------|
| Informações sobre o produto .....   | 50     |
| Símbolos de alerta .....  | 50     |
| Localização da instalação .....   | 51     |
| Requisitos eléctricos .....   | 51     |
| Instruções de segurança .....   | 51     |
| Nomenclatura das peças (unidade interior) .....   | 52     |
| Unidade de controlo remoto sem fios (peças opcionais) .....   | 54     |
| <b>NOTA</b> Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto sem fios opcional.         |        |
| Unidade de controlo remoto com fios (peças opcionais) .....   | 54     |
| <b>NOTA</b> Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto com fios opcional.         |        |
| Ajuste da direcção do fluxo de ar .....   | 55     |
| Ajuste da direcção do fluxo de ar para várias unidades interiores utilizando a unidade de controlo remoto .....   | 58     |
| Nomenclatura das peças e funções da unidade exterior de tratamento de ar com serpentina de expansão directa ..... | 59     |
| Notas especiais .....   | 60     |
| Cuidados e limpeza .....  | 61     |

## Informações sobre o produto

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo \_\_\_\_\_ Número de série \_\_\_\_\_

Data da compra \_\_\_\_\_

Endereço do concessionário \_\_\_\_\_

Telefone \_\_\_\_\_

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto tem a marca «**CE**» pois cumpre as directrizes 2004/108/CE, 2006/42/CE e 93/68/CEE da UE e está em conformidade com as normas indicadas a seguir.

Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do construtor e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

Nota: Este ar condicionado utiliza o novo refrigerante R410A.

Este produto foi concebido para utilização profissional.

Necessita de autorização da companhia de electricidade quando instala uma unidade exterior ligada a uma rede de distribuição de 16 A.

## Símbolos de alerta

Os símbolos que se seguem são utilizados neste manual para o alertar sobre condições potencialmente perigosas para os utilizadores, pessoal de manutenção ou o próprio aparelho:



**AVERTÊNCIA**

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais severos ou morte.



**PRECAUÇÃO**

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais, danos ao produto ou aos objectos que o cercam.

## Localização da instalação

- **Recomenda-se que este aparelho de ar condicionado seja instalado adequadamente por um técnico de instalação qualificado de acordo com as Instruções de Instalação fornecidas com o aparelho.**
- Antes da instalação deste aparelho de ar condicionado verifique se a voltagem da rede local na sua casa ou escritório é a mesma que a voltagem indicada na placa identificadora.



**ADVERTÊNCIA**

- **Não coloque este aparelho de ar condicionado num local onde haja fumos ou gases inflamáveis, ou num local extremamente húmido tal como uma estufa.**
- **Não coloque o aparelho de ar condicionado perto de objectos geradores de calor.**

**Evite:** Para proteger o aparelho de ar condicionado de alta corrosão, evite instalar a unidade exterior onde possa ser atingida por água do mar ou por água sulfurosa perto de termas.

## Requisitos eléctricos

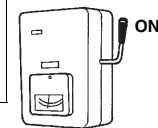
1. Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para mais detalhes.
2. Cada unidade deve ser adequadamente ligada à terra mediante um fio de terra ou as ligações fornecidas.
3. As ligações devem ser feitas por um electricista qualificado.



**PRECAUÇÃO**

**Para aquecer o sistema, tem de o ligar à corrente eléctrica pelo menos cinco (5) horas antes de o utilizar. Mantenha o aparelho ligado à corrente eléctrica excepto se não o pretender utilizar durante uma período de tempo prolongado.**

Corrente eléctrica



## Instruções de segurança

- **Leia este manual de instruções cuidadosamente antes de utilizar este aparelho de ar condicionado. Se ainda tiver algumas dificuldades ou problemas consulte o seu concessionário.**
- **Este aparelho tem por finalidade oferecer-lhe condições confortáveis na sala. Utilize-o apenas para esse fim como descrito neste Manual de Instruções.**



**ADVERTÊNCIA**

- **Não toque na unidade com as mãos molhadas.**
- **Nunca utilize ou armazene gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — é muito perigoso.**
- **Este aparelho de ar condicionado não tem ventilador para retirar ar fresco do exterior. Deve abrir frequentemente portas e janelas quando utiliza aquecimentos a gás ou óleo na mesma sala, pois estes consomem grande quantidade de oxigénio do ar. De outra maneira, em casos extremos, podem ocorrer casos de sufocação.**



**PRECAUÇÃO**

- **Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado utilizando o interruptor principal. Use o botão de operação ON/OFF.**
- **Não coloque nada na saída de ar da unidade exterior. É muito perigoso devido à alta velocidade de rotação do ventilador.**
- **Não deixe crianças brincar com o aparelho de ar condicionado.**
- **Não arrefeça ou aqueça demasiado o sala quando estiverem presentes bebés ou pessoas inválidas.**

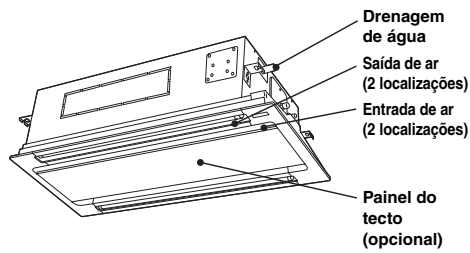
**PT**

# Nomenclatura das peças (unidade interior)

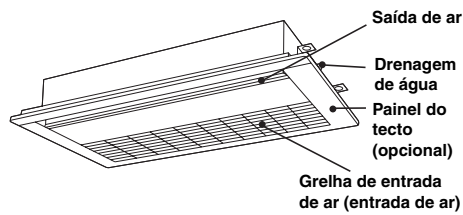
## UNIDADE INTERIOR

### SEMI-OCULTO

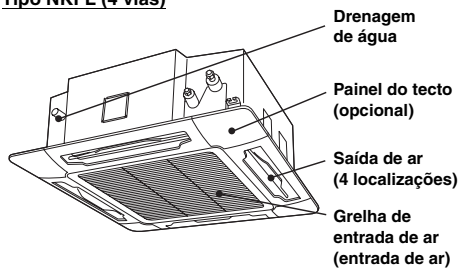
#### Tipo NK2FL (2 vias)



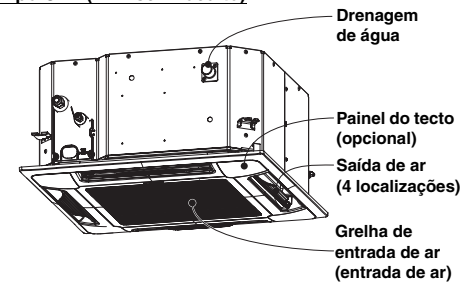
#### Tipo NK1FL (1 via estreito)



#### Tipo NKFL (4 vias)

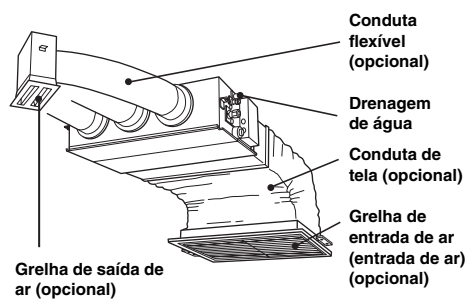


#### Tipo CAV (Mini semi-oculto)

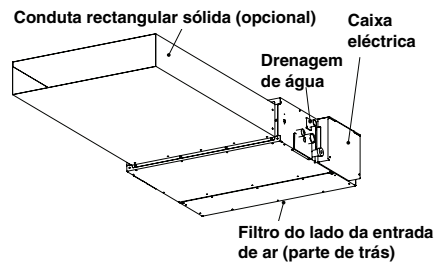


### CONDUTA OCULTA

#### Tipo NDLP (pressão estática padrão)



#### Tipo DAV (Conduta oculta estreita)

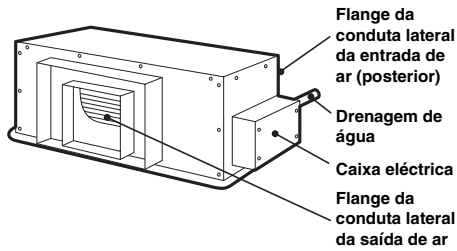


## Nomenclatura das peças (continuação)

### UNIDADE INTERIOR

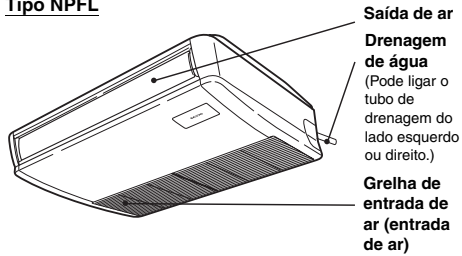
#### CONDUTA OCULTA

##### Tipo NDHP (pressão estática alta) para 24, 36 e 48



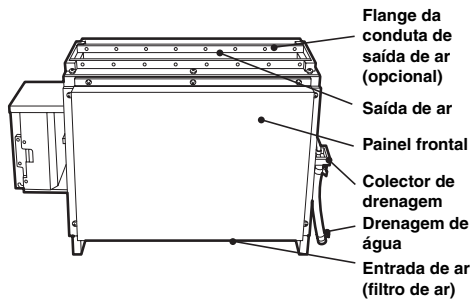
#### MONTAGEM NO TECTO

##### Tipo NPFL

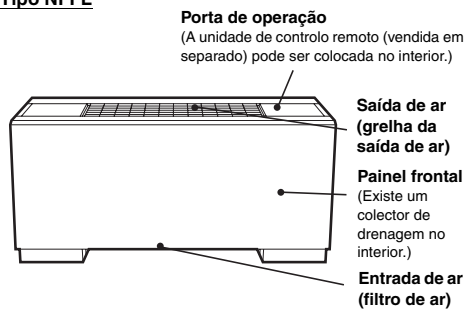


#### MONTAGEM NO CHÃO

##### Tipo NFMFL (oculto)

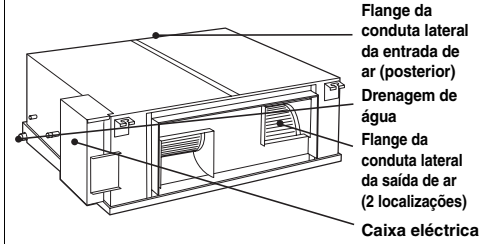


##### Tipo NFFL



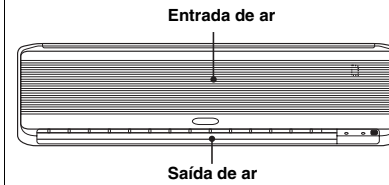
#### CONDUTA OCULTA

##### Tipo NDHP (pressão estática alta) para 76 e 96

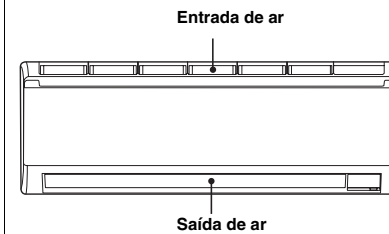


#### MONTAGEM NA PAREDE

##### Tipo NWFL

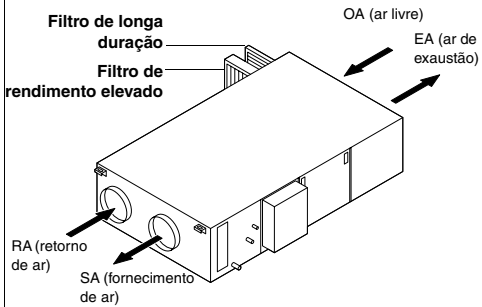


##### Tipo XAV (PLANO)

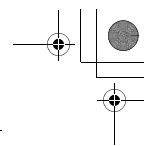
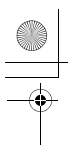


#### TROCADOR DE CALOR COM SERPENTINA DX

##### Tipo DEV



PT



---

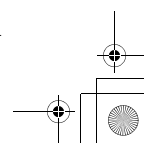
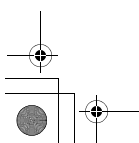
## Unidade de controlo remoto sem fios (peças opcionais)

**NOTA** Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto sem fios opcional.

---

## Unidade de controlo remoto com fios (peças opcionais)


**NOTA** Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto com fios opcional.








## Ajuste da direcção do fluxo de ar

As funções diferem, consoante a unidade interior utilizada. A direcção do fluxo de ar não pode ser ajustada com uma unidade de controlo remoto pertencente a uma unidade que não esteja listada abaixo.  
Tipo de 4 vias (NKFL), (CAV), tipo de 2 vias (NK2FL), tipo de 1 via (NK1FL), montagem no tecto (NPFL) e montagem na parede (NWFL), (XAV).

- Não utilize as mãos para mover a placa (placa de fluxo de ar vertical) controlada pela unidade de controlo remoto.
- Quando o ar condicionado está desligado, a placa (placa de fluxo de ar vertical) move-se automaticamente para a posição inferior.
- A placa (placa de fluxo de ar vertical) move-se para a posição superior durante a operação de espera de aquecimento. A operação de varrimento é activada após o cancelamento da operação de espera de aquecimento. O varrimento é indicado na unidade de controlo remoto mesmo durante a operação de espera de aquecimento.



**Ajustar a direcção do fluxo de ar** A direcção do fluxo de ar muda sempre que pressiona o botão  FLAP durante a operação.

**Para activar a operação de varrimento** Pressione o botão FLAP para colocar a placa (placa de fluxo de ar vertical) na posição inferior e, em seguida, pressione novamente o botão FLAP. Aparece  no visor e o fluxo de ar é direccionado automaticamente para cima e para baixo.

| Aquecimento  | Arrefecimento e secagem  | Operação do ventilador  | Todas as operações  |
|--|--|---|---|
| Coloque a placa (placa de fluxo de ar vertical) na posição inferior. Se a placa for colocada na posição superior, o ar quente pode não atingir o chão.<br> Ajuste inicial | A placa (placa de fluxo de ar vertical) pode ser ajustada para uma de três posições.<br> Ajuste inicial |  Ajuste inicial |  Operação contínua |

**Para parar a operação de varrimento** Pressione o botão FLAP novamente com a função de varrimento da placa activada para parar a placa na posição pretendida. Em seguida, o fluxo de ar pode ser ajustado a partir da posição superior pressionando novamente o botão FLAP.

### Indicação de paragem da operação de varrimento

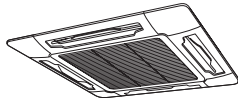
| Ventilador e aquecimento  | Arrefecimento e secagem   |
|---|---|
|  |  |

Durante a operação de arrefecimento ou secagem, a placa não pára na posição inferior. Mesmo que a placa seja parada na posição inferior durante a operação de varrimento, só pára ao atingir a terceira posição a partir da posição superior.

## Ajuste da direcção do fluxo de ar (continuação)

### ■ Tipo semi-oculto

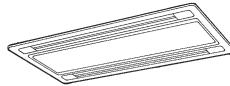
Tipo de 4 vias (NKFL)



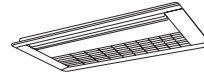
Tipo de 4 vias (CAV)



Tipo de 2 vias (NK2FL)



Tipo estreito de 1 via (NK1FL)



Estes aparelhos de ar condicionado estão equipados com placas automáticas.

Pode ajustar a direcção do fluxo de ar para um ângulo específico ou para o modo de varrimento utilizando a unidade de controlo remoto.

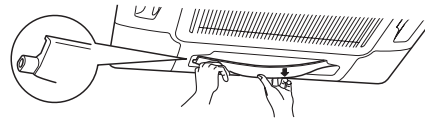


**PRECAUÇÃO**

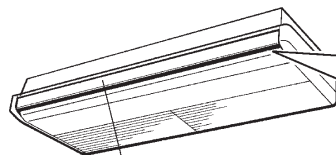
**Não mova a placa com as mãos.**

Tipo de 4 vias (NKFL)  
Tipo de 4 vias (CAV)

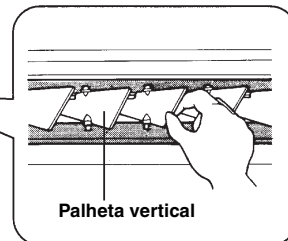
- A placa de saída de ar pode ser facilmente removida e lavada com água.
- Não se esqueça de parar sempre a operação antes de remover a placa.
- Depois de lavar com água, deixe-a secar e, em seguida, volte a montá-la com a seta virada para fora.



### ■ Tipo de montagem no tecto (NPFL)



Placa automática



Palheta vertical

#### A. Direcções verticais (automático)

Este ar condicionado está equipado com uma placa automática. Pode ajustar a direcção do fluxo de ar para um ângulo específico ou para o modo de varrimento utilizando a unidade de controlo remoto. (Consulte a descrição da unidade de controlo remoto.)



**PRECAUÇÃO**

**Não mova a placa com as mãos.**

#### B. Direcções horizontais (manual)

A direcção de fluxo de ar horizontal pode ser ajustada manualmente movendo as palhetas verticais para a esquerda ou direita.



## Ajuste da direcção do fluxo de ar (continuação)

### ■ Tipo de montagem na parede (NWFL), (XAV)

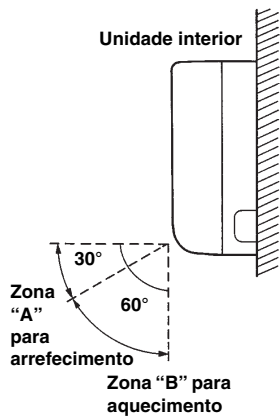
#### A. Direcções verticais (automático)

Confirme que a unidade de controlo remoto está ligada. Pressione o botão FLAP para iniciar o movimento ascendente e descendente da placa. Se pretender parar o movimento da placa e direccionar o ar para o sentido pretendido, pressione novamente o botão FLAP. No modo de arrefecimento, não direcione a placa para baixo num ângulo superior a 30°; caso contrário, a condensação pode pingar para o chão. A zona "A" é a posição recomendada para a placa em modo de arrefecimento.



**PRECAUÇÃO**

Não mova a placa com as mãos.

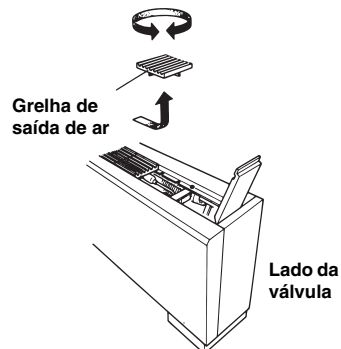


#### B. Direcções horizontais (manual)

A direcção de fluxo de ar horizontal pode ser ajustada manualmente movendo as palhetas verticais para a esquerda ou direita.

### ■ Tipo de montagem no chão (NFFL, NFMFL)

É possível alterar a direcção do fluxo de ar. Remova a grelha de saída de ar, fazendo-a deslizar para a direita e, em seguida, levantando-a. Rode a grelha conforme pretendido (90, 180 ou 270 graus) e, em seguida, volte a colocá-la.



### ■ Tipo de conduta oculta (NDLP, NDHP)

Este ar condicionado não está equipado com peças de saída de ar. Estas peças devem ser obtidas localmente. Consulte o manual para obter mais informações sobre peças de saída de ar locais.

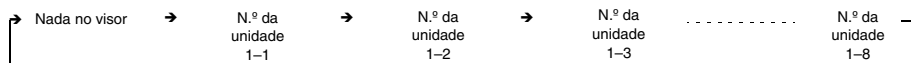
## Ajuste da direcção do fluxo de ar para várias unidades interiores utilizando a unidade de controlo remoto

- A direcção do fluxo de ar não pode ser ajustada com a unidade de controlo remoto para o tipo de conduta oculta (NDHP, NDLP, DAV) e o tipo de montagem no chão (NFFL, NFMFL).
- Se existirem várias unidades interiores ligadas a uma unidade de controlo remoto, a direcção do fluxo de ar pode ser ajustada para cada unidade interior através da selecção das unidades interiores (veja a operação abaixo).

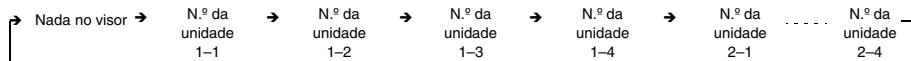
### Botão Auto Flap ( )

- Para ajustar o fluxo de ar das unidades individuais, pressione o botão UNIT. O visor mostra o número da unidade interior programada através do controlo de grupo. Ajuste a direcção do fluxo de ar para a unidade interior apresentada no visor.
- Sempre que pressionar UNIT, a indicação muda na ordem indicada abaixo.
- Se não aparecer nada no visor, pode ajustar todas as unidades interiores numa única operação.
- O número da unidade aparece como Número da unidade exterior–Número da unidade interior. Varia consoante o número de unidades programadas através do controlo de grupo.

#### Uma unidade exterior e oito unidades interiores



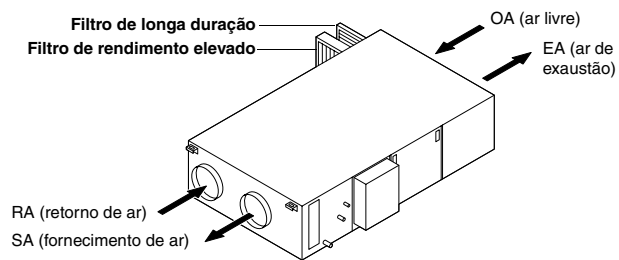
#### Dois unidades exteriores e quatro unidades interiores



## Nomenclatura das peças e funções da unidade exterior de tratamento de ar com serpentina de expansão directa

Esta unidade foi projectada para remover o ar sujo e poluído do interior de escritórios, salas de reuniões e outros espaços interiores substituindo-o por ar fresco do exterior. O aparelho efectua a permutação de calor entre o ar condicionado interior e o ar do exterior e arrefece ou aquece o ar utilizando uma serpentina de expansão directa de forma a trazer para dentro do recinto ar fresco ajustado conforme a temperatura do ar interior. Proporciona também o nível adequado de humificação durante a função de aquecimento utilizando um humidificador com vaporização natural.

### Unidade exterior de tratamento de ar com serpentina de expansão directa



## Notas especiais

### Operação "DRY"

- Como funciona?**
- Quando a temperatura da sala atinge o nível que foi ajustado, o aparelho repete o ciclo de ligar e desligar automaticamente.
  - Para evitar o aumento da humidade na sala, o ventilador interior é desligado quando a unidade pára de funcionar.
  - A velocidade do ventilador é programada automaticamente para "LO." e não pode ser ajustada.
  - A operação DRY não é possível quando a temperatura exterior é 15 °C ou menos.

### Operação de aquecimento

- Rendimento do aquecimento**
- Como este aparelho de ar condicionado aquece uma sala utilizando o calor do ar exterior (sistema de bomba de calor), a eficiência do aquecimento diminuirá quando a temperatura for muito baixa. Se não for possível obter calor suficiente com esta bomba de calor, utilize outro aparelho de aquecimento juntamente com esta unidade.

- Descongelamento**
- Quando a temperatura exterior for baixa, pode formar-se gelo ou geada na serpentina do trocador de calor exterior, reduzindo o rendimento do aquecimento. Quando isto acontece, um sistema de descongelamento controlado por microcomputador entra em funcionamento. Em simultâneo, o ventilador da unidade interior pára (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) e a indicação "STANDBY" aparece no visor até a descongelamento terminar. A operação de aquecimento recomeça passados alguns minutos. (Este intervalo varia ligeiramente dependendo da temperatura exterior e do modo como a formação do gelo ocorreu.)

- (em espera) no visor**
- Durante alguns minutos após o início da operação de aquecimento, o ventilador interior permanece desligado (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) até a serpentina do trocador de calor da unidade interior ficar suficientemente quente. Isto ocorre porque existe um sistema de prevenção de correntes de ar frio em funcionamento. Durante este período, a indicação " (em espera) " permanece visualizada.
  - A indicação " (em espera) " permanece visualizada durante a descongelamento ou quando o compressor for desligado (ou quando a unidade está a funcionar a uma velocidade muito baixa) pelo termóstato quando o sistema está em modo de aquecimento.
  - Terminada a descongelamento e quando o compressor é ligado novamente, a indicação " (em espera) " é desactivada automaticamente à medida que a operação de aquecimento é retomada.

### NOTA Se ocorrer uma falha de energia com a unidade a funcionar

Se a corrente eléctrica for cortada temporariamente, a unidade retoma a operação automaticamente (após a reposição da corrente eléctrica) utilizando os mesmos ajustes programados.

## Cuidados e limpeza



### ADVERTÊNCIA

1. Por motivos de segurança desligue o aparelho de ar condicionado e desligue-o também da rede antes de proceder à sua limpeza.
2. Não verta água sobre a unidade interior para a limpar. Poderá danificar os componentes internos e causar descargas eléctricas.

### Lado de entrada e saída de ar (unidade interior)

Limpe o lado de entrada e saída de ar da unidade interior com um aspirador ou com um pano macio e limpo.

Se estas partes estiverem muito sujas utilize um pano limpo humedecido em detergente líquido suave. Quando limpar o lado de saída de ar tenha cuidado para não mover as palhetas do seu lugar de instalação.



### PRECAUÇÃO

1. Nunca utilize solventes ou produtos químicos fortes para limpar a unidade interior. Não limpe as peças plásticas com água muito quente.
2. Algumas bordas metálicas e as pás do condensador são pontiagudas e podem causar ferimentos se não forem manuseadas com cuidado; tenha especial cuidado ao limpar estas partes.
3. A serpentina interna e outros componentes da unidade exterior devem ser limpos todos os anos. Contacte o seu concessionário ou centro de reparações.

## Περιεχόμενα

|  | Σελίδα |
|--|--------|
| Πληροφορίες για το προϊόν .....  | 62     |
| Σύμβολα προειδοποίησης .....   | 62     |
| Θέση εγκατάστασης .....  | 63     |
| Ηλεκτρικές προϋποθέσεις .....  | 63     |
| Οδηγίες ασφάλειας .....  | 63     |
| Ονόματα μερών (Εσωτερική μονάδα) .....   | 64     |
| Ασύρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικά μέρη) .....  | 66     |
| <b>ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ</b> Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό ασύρματο τηλεχειριστήριο.   |        |
| Τηλεχειριστήριο με καλώδιο (προαιρετικά μέρη) .....  | 66     |
| <b>ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ</b> Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό τηλεχειριστήριο με καλώδιο. |        |
| Ρύθμιση της κατεύθυνση ροής .....  | 67     |
| Ρύθμιση της κατεύθυνσης της ροής αέρα για πολλές εσωτερικές μονάδες με χρήση ενός τηλεχειριστηρίου .....       | 70     |
| Ονόματα μερών και λειτουργίες εξωτερικής μονάδας επεξεργασίας αέρα με πηνίο άμεσης διαστολής .....             | 71     |
| Ειδικές παρατηρήσεις .....   | 72     |
| Φροντίδα και καθαρισμό .....   | 73     |

## Πληροφορίες για το προϊόν

Αν έχετε προβλήματα ή απορίες σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις παρακάτω πληροφορίες. Ο αριθμός μοντέλου και ο αύξων αριθμός βρίσκονται στην πινακίδα της συσκευής.

Αρ. Μοντέλου \_\_\_\_\_ Αύξων αριθμός \_\_\_\_\_

Ημερομηνία αγοράς \_\_\_\_\_

Διεύθυνση προμηθευτή \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο \_\_\_\_\_

### ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

Το προϊόν αυτό φέρει την ένδειξη « **CE** » επειδή πληροί τις οδηγίες της ΕΟΚ, υπ' αριθμ. 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ και 93/68/ΕΟΚ.

Η δήλωση αυτή δεν ισχύει σε περίπτωση κακής χρήσης ή/και έλλειψης της τήρησης των οδηγιών εγκατάστασης ή/και χειρισμού του κατασκευαστή.

Σημείωση: Αυτό το κλιματιστικό χρησιμοποιεί το καινούργιο ψυκτικό R410A.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Κατά την εγκατάσταση μιας εξωτερικής μονάδας που είναι συνδεδεμένη σε δίκτυο διανομής 16 Α, απαιτείται άδεια από την εταιρία ηλεκτροδότησης.

## Σύμβολα προειδοποίησης

Τα παρακάτω σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο σας προειδοποιούν για ενδεχόμενες επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό επισκευής ή το μηχάνημα:



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά του προϊόντος ή της περιουσίας σας.

## Θέση εγκατάστασης

- Συνιστούμε η εγκατάσταση του συστήματος κλιματιστικού να γίνει σωστά από ειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος στο σπίτι ή στο γραφείο σας είναι η ίδια με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην εγκαταστήσετε αυτό το κλιματιστικό σε μέρη όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις ή εύφλεκτα αέρια, ή σε κάποιο μέρος όπου υπάρχει πολύ υγρασία, όπως, για παράδειγμα, σε ένα θερμοκήπιο.
- Μην εγκαταστήσετε το σύστημα κλιματισμού σε μέρη όπου βρίσκονται αντικείμενα που παράγουν μεγάλες ποσότητες θερμότητας.

**Αποφύγετε:** Για να προστατέψετε το κλιματιστικό από διάβρωση μεγάλου βαθμού, αποφύγετε την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας σε μέρη όπου αυτή μπορεί να έρθει σε άμεση επαφή με θαλασσινό νερό ή κοντά σε πηγές θειούχων αερίων σε ιαματικά λουτρά.

## Ηλεκτρικές προϋποθέσεις

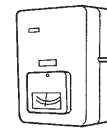
1. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους κατά τόπον κανονισμών περί ηλεκτρολογίας. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.
2. Κάθε μονάδα πρέπει να είναι γειωμένη με ένα καλώδιο γείωσης ή μέσω των σωληνώσεων ύδρευσης.
3. Οι καλωδιώσεις πρέπει να γίνουν από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Για να προθερμανθεί το σύστημα, πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η κεντρική ηλεκτρική παροχή πέντε (5) τουλάχιστον ώρες πριν τη λειτουργία. Αφήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή στην ενεργή θέση (ON), εκτός αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Κεντρική ηλεκτρική παροχή Έναρξη



## Οδηγίες ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Αν έχετε οποιοσδήποτε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για το σκοπό που προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, ούτε να αποθηκεύετε, βενζίνη ή άλλο εύφλεκτο αέριο ή υγρό κοντά στο κλιματιστικό. Είναι πολύ επικίνδυνο.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν έχει εξαεριστήρα για να παίρνει καθαρό αέρα απ' έξω. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με υγραέριο ή πετρέλαιο στο ίδιο δωμάτιο, πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες και τα παράθυρα επειδή καταναλώνουν πολύ από το οξυγόνο του αέρα. Διαφορετικά, σε έσχατη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Μην ανοιγοκλείνετε το κλιματιστικό από τον κεντρικό διακόπτη ηλεκτρικού. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.
- Μη τοποθετείτε τίποτα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το κλιματιστικό.
- Η θερμοκρασία ενός δωματίου όπου βρίσκονται μωρά ή ηλικιωμένοι δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή.

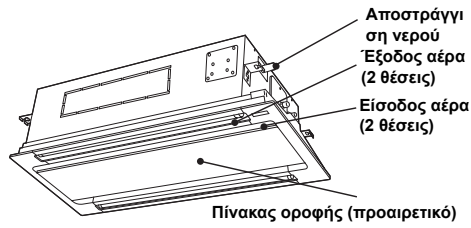
**GR**

# Ονόματα μερών (Εσωτερική μονάδα)

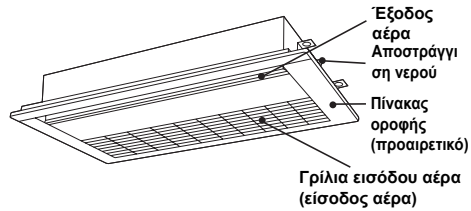
## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

### ΗΜΙ-ΚΑΛΥΜΜΕΝΟ

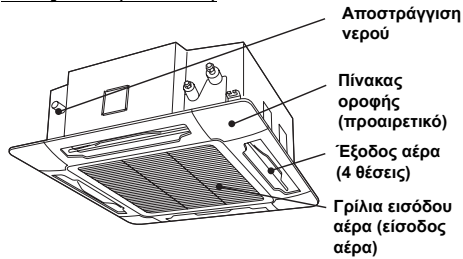
#### Τύπος NK2FL (2-ΔΡΟΜΟ)



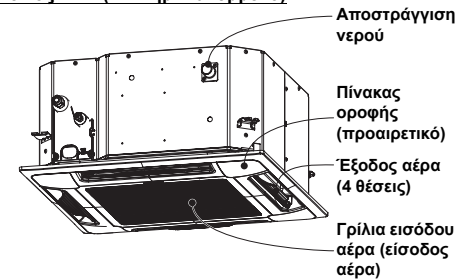
#### Τύπος NK1FL (1-ΔΡΟΜΟ ΣΤΕΝΟ)



#### Τύπος NKFL (4-ΔΡΟΜΟ)

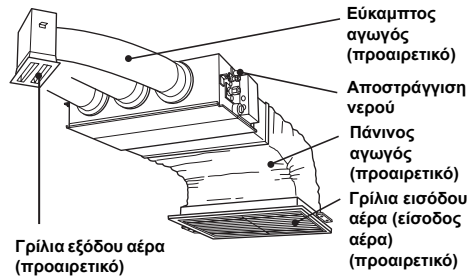


#### Τύπος CAV (Μίνι ημι-καλυμμένο)

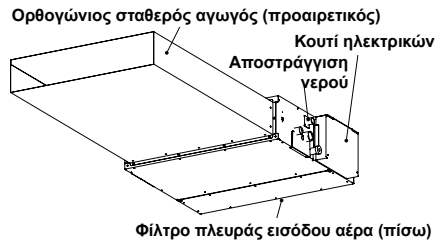


### ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΣ ΑΓΩΓΟΣ

#### Τύπος NDLP (κανονική στατική πίεση)



#### Τύπος DAV (Στενός καλυμμένος αγωγός)



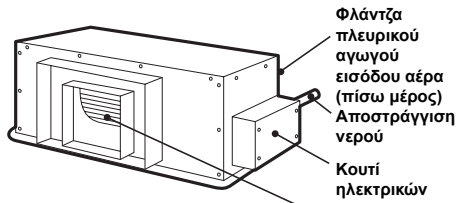


## Ονόματα μερών (συνέχεια)

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

#### ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΣ ΑΓΩΓΟΣ

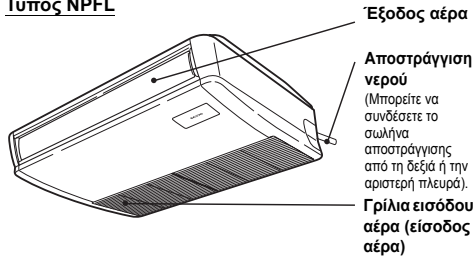
**Τύπος NDHP (υψηλή στατική πίεση) για 24, 36 και 48**



Φλάντζα πλευρικού αγωγού εξόδου αέρα

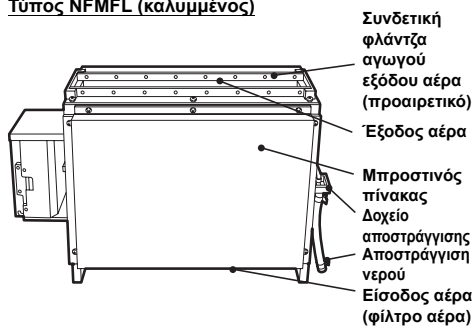
#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΟΡΟΦΗ

**Τύπος NPFL**

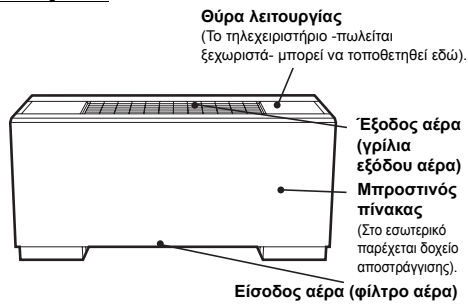


#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟ ΔΑΠΕΔΟ

**Τύπος NFMFL (καλυμμένος)**

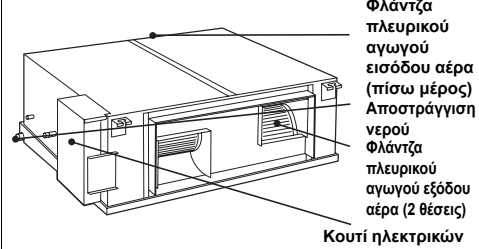


**Τύπος NFFL**



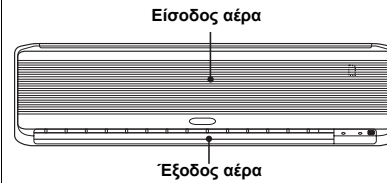
#### ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΣ ΑΓΩΓΟΣ

**Τύπος NDHP (υψηλή στατική πίεση) για 76 και 96**

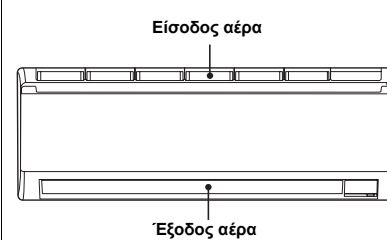


#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ

**Τύπος NWFL**

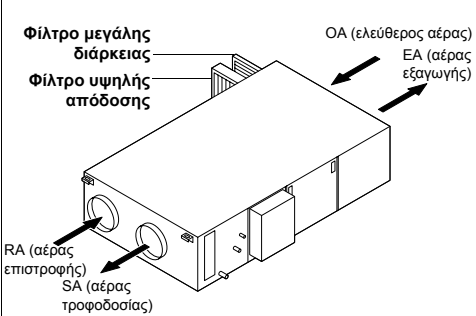


**Τύπος XAV (ΕΠΙΠΕΔΟ)**



#### ΕΝΑΛΛΑΚΤΗΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΠΗΝΙΟ DX

**Τύπος DEV**



GR

## Ασύρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικά μέρη)

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό ασύρματο τηλεχειριστήριο.

## Τηλεχειριστήριο με καλώδιο (προαιρετικά μέρη)

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό τηλεχειριστήριο με καλώδιο.

## Ρύθμιση της κατεύθυνση ροής


Η λειτουργία διαφέρει ανάλογα με την εσωτερική μονάδα που χρησιμοποιείται. Δεν μπορείτε να ρυθμίσετε την κατεύθυνση της ροής αέρα με χρήση του τηλεχειριστηρίου για κάποια μονάδα που δεν παρατίθεται παρακάτω.


Τύπος 4-δρομος (NKFL), (CAV), τύπος 2-δρομος (NK2FL), τύπος 1-δρομος (NK1FL), τύπος για τοποθέτηση στην οροφή (NPFL) και τύπος για ανάρτηση στον τοίχο (NWFL), (XAV).

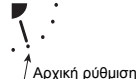
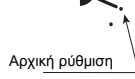


- Μη μετακινείτε με το χέρι το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) που ελέγχεται με το τηλεχειριστήριο.
- Όταν είναι απενεργοποιημένο το κλιματιστικό, το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) μετακινείται αυτόματα στην κάτω θέση.
- Το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) μετακινείται στην άνω θέση όταν εκτελείται η λειτουργία αναμονής για τη θέρμανση. Γίνεται μετάβαση στη λειτουργία σάρωσης μετά την ακύρωση της λειτουργίας αναμονής για τη θέρμανση, όμως η σάρωση υποδεικνύεται στο τηλεχειριστήριο ακόμη και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αναμονής για θέρμανση.

### Ρύθμιση της κατεύθυνσης της ροής αέρα

#### Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία σάρωσης

Η κατεύθυνση της ροής αέρα αλλάζει κάθε φορά που πιέζετε το κουμπί πτερυγίου  κατά τη λειτουργία.



Πιέστε το κουμπί πτερυγίου για να ρυθμίσετε το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) στην κάτω θέση και κατόπιν πιέστε ξανά το κουμπί πτερυγίου. Έτσι θα εμφανιστεί η ένδειξη , και η ροή αέρα αυτόματα αιωρείται πάνω και κάτω.

| Θέρμανση  | Ψύξη και αφύγραση   | Λειτουργία ανεμιστήρα  | Όλες οι λειτουργίες  |
|---|---|--|--|
| <p>Ρυθμίστε το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) στην κάτω θέση. Αν το πτερύγιο είναι ρυθμισμένο στην άνω θέση, μπορεί να μη φτάσει στο δάπεδο θερμός αέρας.</p>  <p>Αρχική ρύθμιση</p> | <p>Το πτερύγιο (περύγιο κάθετης ροής αέρα) μπορεί να ρυθμιστεί σε μία από τις τρεις θέσεις.</p>  <p>Αρχική ρύθμιση</p> |  <p>Αρχική ρύθμιση</p> |  <p>Συνεχόμενη λειτουργία</p> |

#### Για να σταματήσετε τη λειτουργία σάρωσης

Πιέστε ξανά το κουμπί πτερυγίου κατά τη λειτουργία σάρωσης πτερυγίου για να σταματήσετε το πτερύγιο στην επιθυμητή θέση. Τότε, μπορεί να ρυθμιστεί η ροή αέρα από την άνω θέση πιέζοντας ξανά το κουμπί πτερυγίου.

#### Ένδειξη όταν είναι σταματημένη η λειτουργία σάρωσης

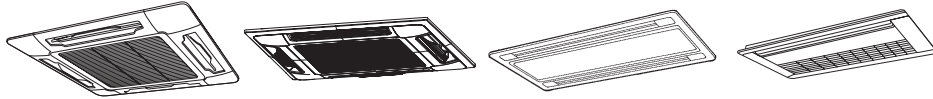
| Ανεμιστήρας και θέρμανση  | Ψύξη και αφύγραση   |
|---|---|
|  |  |

Κατά τη λειτουργία ψύξης και αφύγρασης, το πτερύγιο δεν θα σταματήσει στην κάτω θέση. Ακόμη κι αν το πτερύγιο έχει σταματήσει στην κάτω θέση κατά τη διάρκεια της λειτουργίας σάρωσης, δεν θα σταματήσει έως ότου μετακινηθεί στην τρίτη θέση από πάνω.

## Ρύθμιση της κατεύθυνση ροής (συνέχεια)

### ■ Ημι-καλυμμένος τύπος

Τύπος 4-δρομος (NKFL)    Τύπος 4-δρομος (CAV)    Τύπος 2-δρομος (NK2FL)    Τύπος στενός 1-δρομος (NK1FL)



Αυτά τα κλιματιστικά είναι εξοπλισμένα με αυτόματα πτερύγια. Με το τηλεχειριστήριο, μπορείτε να ρυθμίσετε την κατεύθυνση της ροής αέρα σε μια συγκεκριμένη γωνία ή να χρησιμοποιήσετε τη θέση σάρωσης.

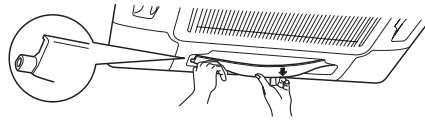


**ΠΡΟΣΟΧΗ**

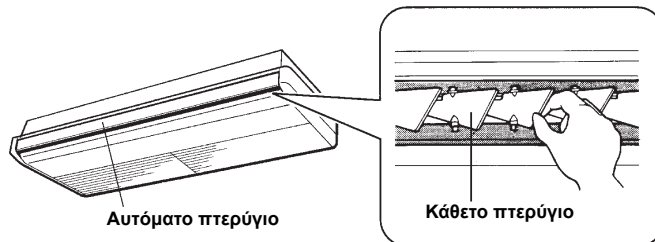
Μη μετακινείτε το πτερύγιο με τα χέρια σας.

Τύπος 4-δρομος (NKFL)  
Τύπος 4-δρομος (CAV)

- Μπορείτε να αφαιρέσετε εύκολα το πτερύγιο εξόδου αέρα και να το πλύνετε με νερό.
- Βεβαιωθείτε να διακόπτετε πάντα τη λειτουργία πριν αφαιρέσετε το πτερύγιο.
- Αφού το πλύνετε με νερό, αφήστε το να στεγνώσει και κατόπιν τοποθετήστε το ξανά με το βέλος να δείχνει προς τα έξω.



### ■ Τύπος που τοποθετείται στην οροφή (NPFL)



#### A. Κάθετες κατευθύνσεις (αυτόματο)

Αυτό το κλιματιστικό είναι εξοπλισμένο με αυτόματο πτερύγιο. Με το τηλεχειριστήριο, μπορείτε να ρυθμίσετε την κατεύθυνση της ροής αέρα σε μια συγκεκριμένη γωνία ή να χρησιμοποιήσετε τη θέση σάρωσης. (Ανατρέξτε στην περιγραφή του τηλεχειριστηρίου).



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη μετακινείτε το πτερύγιο με τα χέρια σας.

#### B. Οριζόντιες κατευθύνσεις (χειροκίνητο)

Η κατεύθυνση της οριζόντιας ροής αέρα μπορεί να ρυθμιστεί χειροκίνητα με μετακίνηση των κατακόρυφων πτερυγίων προς τα αριστερά ή δεξιά.

## Ρύθμιση της κατεύθυνση ροής (συνέχεια)

### ■ Τύπος που αναρτάται στον τοίχο (NWFL), (XAV)

#### A. Κάθετες κατευθύνσεις (αυτόματο)

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα τηλεχειριστηρίου είναι αναμμένη. Πιέστε το κουμπί περυσίου για να ξεκινήσετε τη μετακίνηση του περυσίου προς τα πάνω και κάτω. Αν θέλετε να σταματήσετε την κίνηση του περυσίου και να κατευθύνετε τον αέρα σε μια επιθυμητή κατεύθυνση, πιέστε ξανά το κουμπί περυσίου. Στη θέση ψύξης, μην κατευθύνετε το περυσίο προς τα κάτω περισσότερο από 30°. Διαφορετικά, τα συμπυκνώματα μπορεί να στάξουν στο δάπεδο. Η ζώνη «Α» είναι η συνιστώμενη θέση του περυσίου για ψύξη.

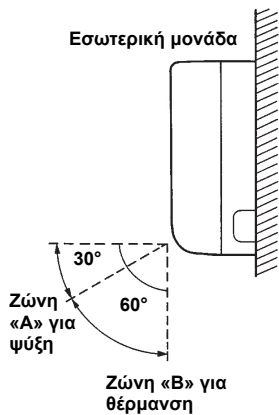


**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μη μετακινείτε το περυσίο με τα χέρια σας.

#### B. Οριζόντιες κατευθύνσεις (χειροκίνητο)

Η κατεύθυνση της οριζόντιας ροής αέρα μπορεί να ρυθμιστεί χειροκίνητα με μετακίνηση των κατακόρυφων περυσίων προς τα αριστερά ή δεξιά.



### ■ Τύπος δαπέδου (NFFL, NFMFL)

Είναι δυνατό να αλλάξετε την κατεύθυνση της ροής αέρα. Βγάλτε τη γρίλια εκκένωσης αέρα ολισθαίνοντάς την προς τα δεξιά και κατόπιν σηκώνοντάς την. Περιστρέψτε τη γρίλια όπως επιθυμείτε (90, 180 ή 270 μοίρες) και κατόπιν αντικαταστήστε την.



### ■ Τύπος καλυμμένου αγωγού (NDLP, NDHP)

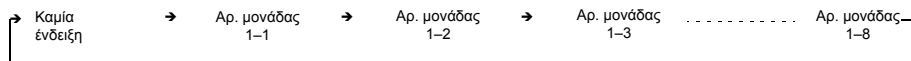
Αυτό το κλιματιστικό δεν είναι εξοπλισμένο με εξαρτήματα εξόδου αέρα. Αυτά τα εξαρτήματα πρέπει να τα προμηθευτείτε τοπικά. Παρακαλείστε να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο των εξαρτημάτων εξόδου αέρα που χρησιμοποιείτε.

## Ρύθμιση της κατεύθυνσης της ροής αέρα για πολλές εσωτερικές μονάδες με χρήση ενός τηλεχειριστηρίου

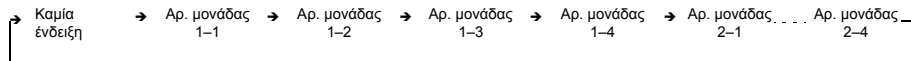
### Κουμπί αυτόματου περυσίου (UNIT)

- Η κατεύθυνση της ροής αέρα μπορεί να ρυθμιστεί με χρήση του τηλεχειριστηρίου για τον τύπο καλυμμένου αγωγού (NDHP, NDLP, DAV) και τον τύπο δαπέδου (NFFL, NFMFL).
- Αν είναι συνδεδεμένες πολλές εσωτερικές μονάδες σε ένα τηλεχειριστήριο, μπορεί να ρυθμιστεί η κατεύθυνση της ροής αέρα για κάθε εσωτερική μονάδα με επιλογή των εσωτερικών μονάδων (βλ. παρακάτω λειτουργία).
- Για να ρυθμίσετε τη ροή αέρα για ξεχωριστές μονάδες, πιέστε το κουμπί μονάδας (UNIT). Στην ένδειξη εμφανίζεται ο αριθμός της εσωτερικής μονάδας στον ομαδικό έλεγχο. Ρυθμίστε την κατεύθυνση της ροής αέρα για την εσωτερική μονάδα που εμφανίζεται στην ένδειξη.
- Κάθε φορά που πιέζετε το κουμπί μονάδας (UNIT), αλλάζει η ένδειξη με τη σειρά που εμφανίζεται παρακάτω.
- Όταν δεν υπάρχει ένδειξη, μπορείτε να κάνετε τις ρυθμίσεις για όλες τις εσωτερικές μονάδες με μία λειτουργία.
- Ο αριθμός της μονάδας εμφανίζεται ως αριθμός εξωτερικής μονάδας–αριθμός εσωτερικής μονάδας. Μεταβάλλεται ανάλογα με τον αριθμό των μονάδων στον ομαδικό έλεγχο.

### Μία εξωτερική μονάδα και οκτώ εσωτερικές μονάδες



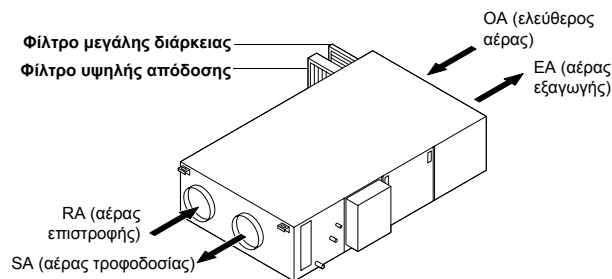
### Δύο εξωτερικές μονάδες και τέσσερις εσωτερικές μονάδες



## Ονόματα μερών και λειτουργίες εξωτερικής μονάδας επεξεργασίας αέρα με πηνίο άμεσης διαστολής

Η μονάδα αυτή έχει σχεδιαστεί για την απομάκρυνση ακάθαρτου ή παλιού αέρα από γραφεία, αίθουσες συνεδριάσεων και άλλους εσωτερικούς χώρους και την αντικατάστασή του με φρέσκο αέρα από τον εξωτερικό χώρο. Η μονάδα εναλλάσσει θερμότητα μεταξύ του κλιματιζόμενου αέρα εσωτερικού χώρου και του αέρα εξωτερικού χώρου, και ψύχει ή θερμαίνει τον αέρα με ένα πηνίο άμεσης διαστολής ώστε να εισέλθει φρέσκος αέρας στην αίθουσα, ο οποίος είναι στενά ρυθμισμένος με τη θερμοκρασία του αέρα εσωτερικού χώρου. Επίσης, παρέχει το κατάλληλο επίπεδο ύγρανσης κατά τη διάρκεια λειτουργιών θέρμανσης με τη χρήση φυσικού υγραντήρα τύπου εξαέρωσης.

### Μονάδα επεξεργασίας αέρα με πηνίο άμεσης διαστολής



## Ειδικές παρατηρήσεις

### Λειτουργία αφύγρασης

#### Πώς λειτουργεί το σύστημα

- Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στο επίπεδο στο οποίο έχει ρυθμιστεί, η συσκευή επαναλαμβάνει αυτόματα τον κύκλο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Προκειμένου να αποφευχθεί η εκ νέου αύξηση της υγρασίας στο δωμάτιο, απενεργοποιείται επίσης και ο εσωτερικός ανεμιστήρας όταν διακόπτεται η λειτουργία της μονάδας.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα έχει ρυθμιστεί στη χαμηλή θέση και δεν μπορείτε να την αλλάξετε.
- Η λειτουργία αφύγρασης δεν είναι δυνατή αν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 15 °C ή χαμηλότερη.

### Λειτουργία θέρμανσης

#### Απόδοση θέρμανσης

- Επειδή αυτή η συσκευή θερμαίνει το δωμάτιο με χρήση της θερμότητας του εξωτερικού αέρα (σύστημα αντλίας θέρμανσης), η αποδοτικότητα της θέρμανσης μειώνεται όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Αν δεν παράγεται αρκετή θέρμανση με αυτήν την αντλία θέρμανσης, χρησιμοποιήστε μαζί με αυτό και άλλη συσκευή θέρμανσης.

#### Απόψυξη

- Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, μπορεί να σχηματιστεί πάγος επάνω στο πηνίο του εναλλάκτη θερμότητας και να μειωθεί η απόδοση της θέρμανσης. Όταν συμβεί αυτό, τίθεται σε λειτουργία ένα σύστημα απόψυξης που ελέγχεται με μικροεπεξεργαστή. Ταυτόχρονα, διακόπτεται η λειτουργία του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) και εμφανίζεται η ένδειξη αναμονής μέχρι να ολοκληρωθεί η απόψυξη. Η λειτουργία θέρμανσης κατόπιν ξεκινά μετά από αρκετά λεπτά. (Αυτό το χρονικό διάστημα διαφέρει ελαφρώς ανάλογα με την εξωτερική θερμοκρασία και τον τρόπο που δημιουργείτε ο πάγος).

#### ⊗ (Αναμονή) στην οθόνη

- Για αρκετά λεπτά μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης, η λειτουργία του εσωτερικού ανεμιστήρα δεν θα ξεκινήσει (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) έως ότου θερμανθεί επαρκώς το πηνίο του εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας. Αυτό γίνεται επειδή λειτουργεί το σύστημα αποφυγής δημιουργίας κρύου αέρα. Κατά την περίοδο αυτή, παραμένει στην οθόνη η ένδειξη «⊗» (Αναμονή).
- Η ένδειξη «⊗» (Αναμονή) παραμένει στην οθόνη κατά την απόψυξη ή, όταν το σύστημα βρίσκεται στη θέση θέρμανσης, ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιήσει το συμπιεστή (ή όταν η συσκευή λειτουργεί με πολύ χαμηλή ταχύτητα).
- Όταν ολοκληρωθεί η απόψυξη και ενεργοποιηθεί ξανά ο συμπιεστής, η ένδειξη «⊗» (Αναμονή) θα σβήσει αυτόματα καθώς επαναφέρεται η λειτουργία θέρμανσης.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

#### Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Αν η ηλεκτρική παροχή της συσκευής διακοπεί προσωρινά, θα επαναφερθεί αυτόματα η λειτουργία της συσκευής (μόλις επανέλθει το ηλεκτρικό ρεύμα) με τις ίδιες ρυθμίσεις που υπήρχαν πριν διακοπεί η ηλεκτρική παροχή.



## Φροντίδα και καθάρισμα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

1. Για λόγους ασφαλείας, πριν από το καθάρισμα, πρέπει να σβήνετε τη συσκευή κλιματισμού και βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
2. Μη ρίχνετε νερό στην εσωτερική μονάδα για να την καθαρίσετε. Αυτό θα προκαλέσει βλάβη στα εσωτερικά μέρη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### Πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα (εσωτερική μονάδα)

Καθαρίστε την πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας με ηλεκτρική σκούπα με βούρτσα ή σκουπίστε τις πλευρές με ένα καθαρό και μαλακό πανί.

Αν αυτά τα μέρη είναι βρόμικα, χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί βρεγμένο με ένα ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Όταν καθαρίζετε την πλευρά εξόδου αέρα, προσέξτε να μη βγάλετε τα πτερύγια από τη θέση τους.



**ΠΡΟΣΟΧΗ**

1. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό της εσωτερικής μονάδας. Μη σκουπίζετε τα πλαστικά μέρη χρησιμοποιώντας πολύ ζεστό νερό.
2. Μερικές μεταλλικές μύτες καθώς και τα πτερύγια είναι πολύ αιχμηρά και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό αν ο χειρισμός τους δεν είναι σωστός. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν καθαρίζετε αυτά τα μέρη.
3. Το εσωτερικό πηνίο και άλλα τμήματα της εξωτερικής μονάδας πρέπει να καθαρίζονται κάθε χρόνο. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή το κέντρο εξυπηρέτησης.

## Índice

|   | Página |
|---|--------|
| Información del producto .....  | 74     |
| Símbolos de aviso .....   | 74     |
| Lugar de instalación .....  | 75     |
| Requisitos eléctricos .....   | 75     |
| Instrucciones de seguridad .....  | 75     |
| Nombres de las partes (unidad interior) .....   | 76     |
| Unidad de mando a distancia inalámbrica (Partes opcionales) .....   | 78     |
| <b>NOTA</b> Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia inalámbrica opcional.                   |        |
| Unidad de mando a distancia alámbrica (Partes opcionales) .....   | 78     |
| <b>NOTA</b> Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia alámbrica opcional.                     |        |
| Ajuste de la dirección de circulación del aire .....  | 79     |
| Ajuste de la dirección de circulación del aire para múltiples unidades interiores utilizando una sola unidad de mando a distancia ..... | 82     |
| Nombres de piezas y funciones de la unidad de tratamiento de aire externo con serpentín de expansión directa .....                      | 83     |
| Observaciones especiales .....  | 84     |
| Cuidados y limpieza .....   | 85     |

## Información del producto

Si tiene preguntas o problemas relacionados con su acondicionador de aire necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la placa de características situada en la parte inferior del aparato.

N.º de modelo \_\_\_\_\_ N.º de serie \_\_\_\_\_

Fecha de adquisición \_\_\_\_\_

Dirección del concesionario \_\_\_\_\_

Número de teléfono \_\_\_\_\_

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto lleva la marca « **CE** » porque satisface la directiva de la CEE N.º 2004/108/EC, 2006/42/EC y 93/68/EEC, y es conforme a las siguientes normas.

Esta declaración quedará anulada en caso de uso indebido y/o por no observarse completamente las instrucciones del fabricante para la instalación y/o el funcionamiento.

Nota: Este acondicionador de aire utiliza el nuevo refrigerante R410A.

Este producto ha sido pensado para uso profesional.

Cuando se quiera instalar una unidad exterior que está conectada a una red eléctrica de 16 A habrá que obtener permiso de la compañía eléctrica.

## Símbolos de aviso

Los símbolos siguientes utilizados en este manual le avisan de que existen condiciones potencialmente peligrosas para los usuarios, el personal de servicio o el propio aparato:



**ADVERTENCIA**

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar graves heridas personales o incluso la muerte.



**PRECAUCIÓN**

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar heridas personales o daños al aparato o a otras propiedades.

## Lugar de instalación

- Se recomienda que este acondicionador de aire sea correctamente instalado por un técnico especializado en instalaciones, cumpliendo siempre con las instrucciones de instalación suministradas con este aparato.
- Antes de hacer la instalación, compruebe si la tensión de alimentación eléctrica suministrada en su casa u oficina es la misma que la indicada en la placa de características.



### ADVERTENCIA

- No instale este acondicionador de aire donde existan humos o gases inflamables, ni tampoco en lugares muy húmedos como, por ejemplo, un invernadero.
- No instale el acondicionador de aire donde haya objetos que produzcan un calor excesivo.

**Evite:** Para proteger el acondicionador de aire contra la corrosión, evite instalar la unidad exterior en un lugar donde pueda ser salpicada directamente por el agua salada del mar, o en un lugar donde haya aire sulfuroso como, por ejemplo, cerca de un balneario.

## Requisitos eléctricos

1. Todas las conexiones deben cumplir con los códigos eléctricos locales. Póngase en contacto con su concesionario o electricista cualificado para obtener más detalles.
2. Cada unidad debe estar conectada a tierra correctamente, mediante un cable de puesta a tierra (masa) o a través del cableado de alimentación.
3. Las conexiones debe realizarlas un electricista cualificado.



### PRECAUCIÓN

Para calentar el sistema, se deberá conectar el interruptor de alimentación al menos cinco (5) horas antes de la operación. Deje conectado el interruptor de alimentación a menos que no vaya a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado.



## Instrucciones de seguridad

- Lea con atención este manual de instrucciones antes de utilizar este acondicionador de aire. Si sigue teniendo alguna dificultad o problema, póngase en contacto con su concesionario para que le ayude a solucionarlo.
- Este acondicionador de aire ha sido diseñado para proporcionarle un ambiente agradable en su habitación. Utilícelo solamente con la finalidad para la que ha sido diseñado según se describe en este manual de instrucciones.



### ADVERTENCIA

- No toque nunca la unidad con las manos mojadas.
- Nunca utilice ni guarde gasolina u otros productos o líquidos inflamables cerca del acondicionador de aire porque es muy peligroso.
- Este acondicionador de aire no dispone de ventilador para introducir aire fresco del exterior. Cuando utilice en la misma sala aparatos de calefacción de gas o queroseno, que consumen mucho oxígeno del aire, debe abrir con frecuencia las puertas o ventanas. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.



### PRECAUCIÓN

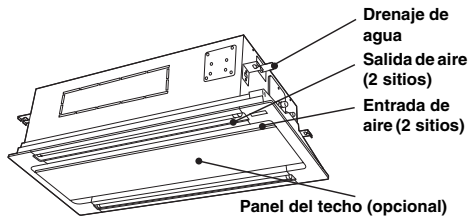
- No apague ni encienda el acondicionador de aire con el interruptor de la alimentación. Utilice para ello el botón de operación de encendido/apagado (ON/OFF).
- No introduzca nada en las salidas de aire de la unidad exterior. Esto es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- No permita que los niños jueguen con el acondicionador de aire.
- No caliente ni enfríe demasiado la sala si en ella se encuentran bebés o personas inválidas.

ES

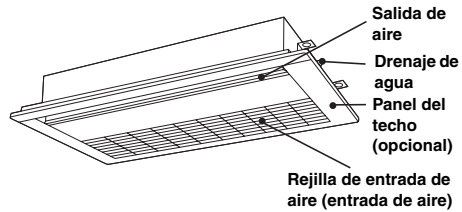
# Nombres de las partes (unidad interior)

## UNIDAD INTERIOR

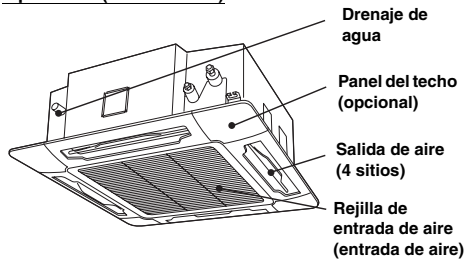
### SEMIOCULTO Tipo NK2FL (2 SENTIDOS)



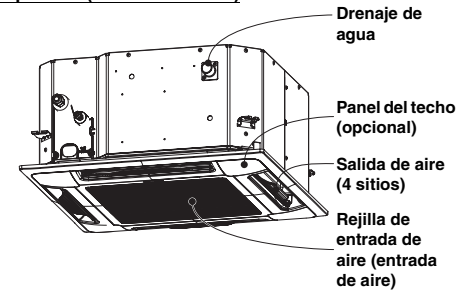
### Tipo NK1FL (1 SENTIDO DELGADO)



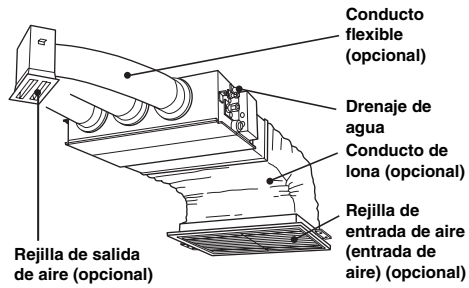
### Tipo NKFL (4 SENTIDOS)



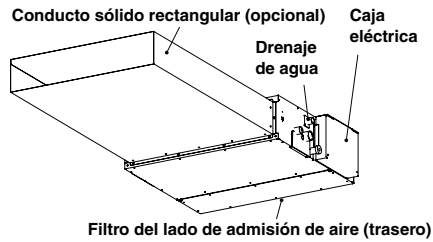
### Tipo CAV (Mini semioculto)



### CONDUCTO OCULTO Tipo NDLP (presión estática estándar)



### Tipo DAV (Conducto oculto fino)

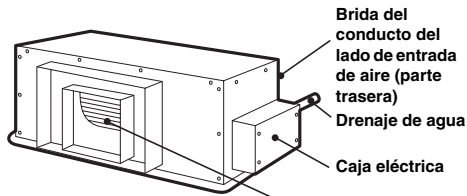


## Nombres de las partes (continuación)

### UNIDAD INTERIOR

#### CONDUCTO OCULTO

##### Tipo NDHP (presión estática alta) para 24, 36 y 48

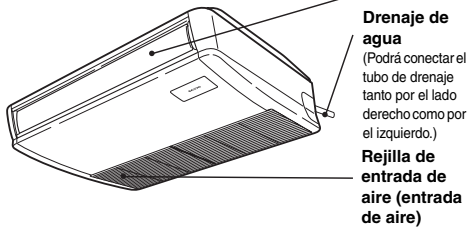


Brida del conducto del lado de entrada de aire (parte trasera)  
Drenaje de agua  
Caja eléctrica

Brida del conducto del lado de salida de aire

#### MONTADO EN TECHO

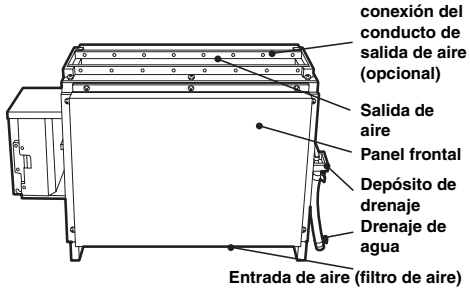
##### Tipo NPFL



Salida de aire  
Drenaje de agua  
(Podrá conectar el tubo de drenaje tanto por el lado derecho como por el izquierdo.)  
Rejilla de entrada de aire (entrada de aire)

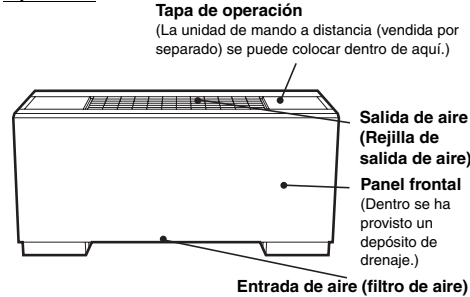
#### DE PIE EN EL SUELO

##### Tipo NFMFL (oculto)



Brida de conexión del conducto de salida de aire (opcional)  
Salida de aire  
Panel frontal  
Depósito de drenaje  
Drenaje de agua  
Entrada de aire (filtro de aire)

##### Tipo NFFL

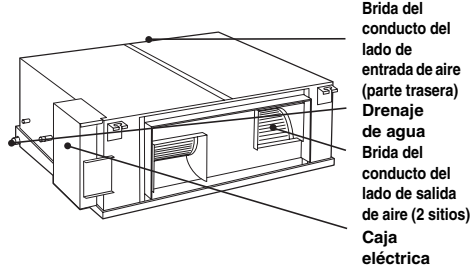


Tapa de operación  
(La unidad de mando a distancia (vendida por separado) se puede colocar dentro de aquí.)

Salida de aire (Rejilla de salida de aire)  
Panel frontal (Dentro se ha provisto un depósito de drenaje.)  
Entrada de aire (filtro de aire)

#### CONDUCTO OCULTO

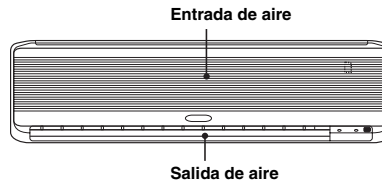
##### Tipo NDHP (presión estática alta) para 76 y 96



Brida del conducto del lado de entrada de aire (parte trasera)  
Drenaje de agua  
Brida del conducto del lado de salida de aire (2 sitios)  
Caja eléctrica

#### MONTADO EN PARED

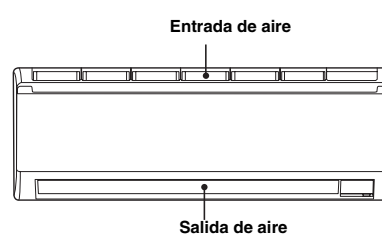
##### Tipo NWFL



Entrada de aire

Salida de aire

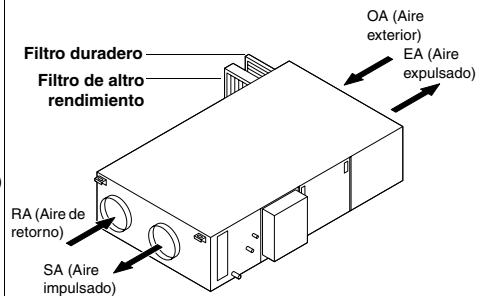
##### XAV type (FLAT)



Entrada de aire

Salida de aire

#### INTERCAMBIO DE CALOR CON SERPENTÍN DX Tipo DEV

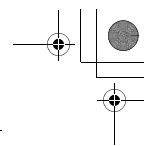
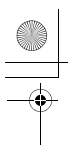


Filtro duradero  
Filtro de alto rendimiento

OA (Aire exterior)  
EA (Aire expulsado)

RA (Aire de retorno)  
SA (Aire impulsado)

ES



---

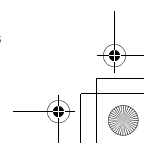
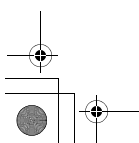
## Unidad de mando a distancia inalámbrica (Partes opcionales)

**NOTA** Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia inalámbrica opcional.

---

## Unidad de mando a distancia alámbrica (Partes opcionales)

**NOTA** Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia alámbrica opcional.





## Ajuste de la dirección de circulación del aire





Las funciones diferirán dependiendo de la unidad interior utilizada. La dirección de circulación del aire no se podrá ajustar utilizando la unidad de mando a distancia para cualquier unidad que no esté indicada abajo.

Tipo 4 sentidos (NKFL), (CAV), tipo 2 sentidos (NK2FL), tipo 1 sentido (NK1FL), tipo montado en techo (NPFL) y tipo montado en pared (NWFL), (XAV).

- No mueva nunca con las manos la aleta (aleta de circulación del aire vertical) que sea controlada utilizando la unidad de mando a distancia.
- Cuando se apague el acondicionador de aire, la aleta (aleta de circulación del aire vertical) se moverá automáticamente a la posición descendente.
- La aleta (aleta de circulación del aire vertical) se moverá a la posición ascendente cuando se realice la operación de espera para calefacción. La operación de barrido se hace después de liberarse la operación de espera para calefacción, pero en la unidad de mando a distancia se indicará barrido incluso durante la operación de espera para calefacción.



**Ajuste de la dirección de circulación del aire** La dirección de circulación del aire cambiará cada vez que se pulse el botón  FLAP durante la operación.

**Para activar la operación de barrido** Pulse el botón FLAP para ajustar la aleta (aleta de circulación del aire vertical) a la posición descendente, y después pulse el botón FLAP otra vez. Esto visualizará , y la circulación del aire oscilará automáticamente hacia arriba y abajo.

| Calefacción  | Enfriamiento y deshumidificación  | Operación del ventilador   | Todas las operaciones   |
|--|---|--|---|
| <p>Ajuste la aleta (aleta de circulación del aire vertical) en la posición descendente. Si pone la aleta en la posición ascendente, el aire caliente tal vez no llegue al suelo.</p>  | <p>La aleta (aleta de circulación del aire vertical) puede ajustarse en una de tres posiciones.</p>  |  |  |

**Para parar la operación de barrido** Pulse el botón FLAP otra vez durante la operación de barrido de la aleta para parar la aleta en la posición deseada. Después, la circulación de aire podrá ser ajustada desde la posición superior pulsando el botón FLAP otra vez.

**Indicador cuando la operación de barrido está parada**

| Ventilador y calefacción  | Enfriamiento y deshumidificación  |
|---|---|
|  |  |

Durante la operación de enfriamiento o deshumidificación, la aleta no se parará en la posición descendente. Aunque la aleta se pare en la posición descendente durante la operación de barrido, no se parará hasta que se mueva a la tercera posición desde la parte superior.

## Ajuste de la dirección de circulación del aire (continuación)

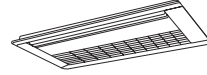
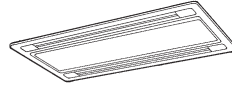
### ■ Tipo semioculto

Tipo 4 sentidos (NKFL)

Tipo 4 sentidos (CAV)

Tipo 2 sentidos (NK2FL)

Tipo 1 sentido delgado  
(NK1FL)



Estos acondicionadores de aire están equipados con aletas automáticas. Usted podrá ajustar la dirección de circulación del aire a un ángulo específico o al modo de barrido utilizando la unidad de mando a distancia.

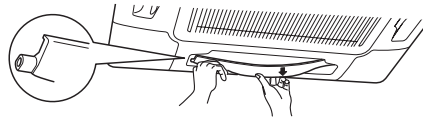


**PRECAUCIÓN**

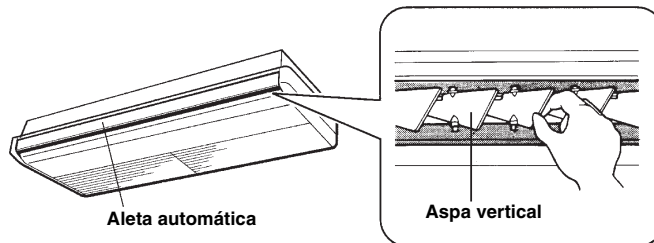
**No mueva la aleta con sus manos.**

**Tipo 4 sentidos (NKFL)  
Tipo 4 sentidos (CAV)**

- La aleta de salida de aire puede quitarse y lavarse fácilmente con agua.
- Asegúrese de parar siempre la operación antes de quitar la aleta.
- Después de lavarla con agua, déjela secar, y después vuelva a montarla con la flecha orientada hacia fuera.



### ■ Tipo montado en techo (NPFL)



#### A. Direcciones verticales (automático)

Este acondicionador de aire está equipado con una aleta automática. Usted podrá ajustar la dirección de circulación del aire a un ángulo específico o al modo de barrido utilizando la unidad de mando a distancia. (Consulte la descripción de la unidad de mando a distancia.)



**PRECAUCIÓN**

**No mueva la aleta con sus manos.**

#### B. Direcciones horizontales (manual)

La circulación del aire horizontal puede ajustarse manualmente moviendo las aspas verticales hacia la izquierda o derecha.



## Ajuste de la dirección de circulación del aire (continuación)

### ■ Tipo montado en pared (NWFL), (XAV)

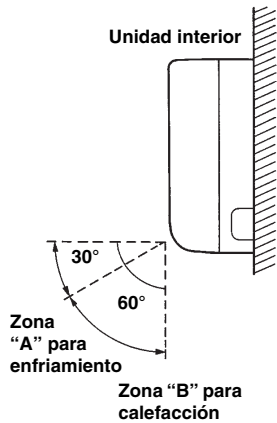
#### A. Direcciones verticales (automático)

Confirme que la unidad de mando a distancia ha sido encendida. Pulse el botón FLAP para iniciar el movimiento de la aleta hacia arriba y abajo. Si quiere parar el movimiento de la aleta y dirigir el aire hacia una dirección deseada, pulse el botón FLAP otra vez. En el modo enfriamiento, no dirija la aleta hacia abajo más de 30°, de lo contrario, podrá gotear condensación al suelo. La zona "A" es la posición de aleta recomendada para enfriamiento.



**PRECAUCIÓN**

**No mueva la aleta con sus manos.**

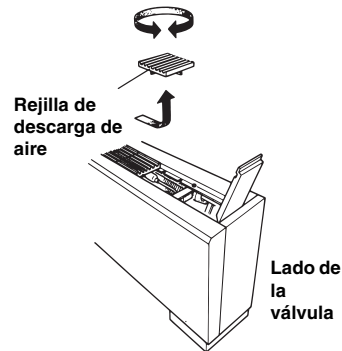


#### B. Direcciones horizontales (manual)

La circulación del aire horizontal puede ajustarse manualmente moviendo las aspas verticales hacia la izquierda o derecha.

### ■ Tipo de pie en el suelo (NFFL, NFMFL)

Se puede cambiar la dirección de circulación del aire. Quite la rejilla de descarga de aire deslizándola hacia la derecha y levantándola después para sacarla. Gire la rejilla como desee (90, 180, o 270 grados) y después vuelva a ponerla.



### ■ Tipo conducto oculto (NDLP, NDHP)

Este acondicionador de aire no está equipado con partes de salida de aire. Estas deberán obtenerse localmente. Consulte el manual de las partes de salida de aire adquiridas localmente.

**ES**

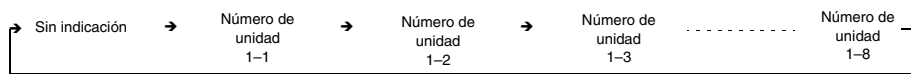
## Ajuste de la dirección de circulación del aire para múltiples unidades interiores utilizando una sola unidad de mando a distancia

- La dirección de circulación del aire no podrá ajustarse utilizando la unidad de mando a distancia para el tipo de conducto oculto (NDHP, NDLP, DAV), y tipo de pie en el suelo (NFFL, NFMFL).
- Si hay múltiples unidades interiores conectadas a una unidad de mando a distancia, se podrá ajustar la dirección de circulación del aire para cada unidad interior seleccionando las unidades interiores (vea la operación de abajo).

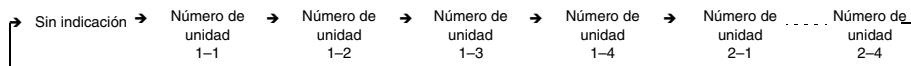
### Botón de aleta automática ( )

- Para ajustar la dirección del aire para unidades individuales, pulse el botón UNIT. El visualizador mostrará el número de unidad interior bajo el control de grupo. Ajuste la dirección de circulación del aire para la unidad que esté mostrada en el visualizador.
- Cada vez que pulse UNIT, el indicador cambiará en el orden mostrado abajo.
- Cuando no se visualice nada, podrá hacer el ajuste para todas las unidades interiores en una sola operación.
- El número de unidad se visualiza como Número de unidad exterior–Número de unidad interior. Ello variará dependiendo del número de unidades bajo el control de grupo.

### Una unidad exterior y ocho unidades interiores



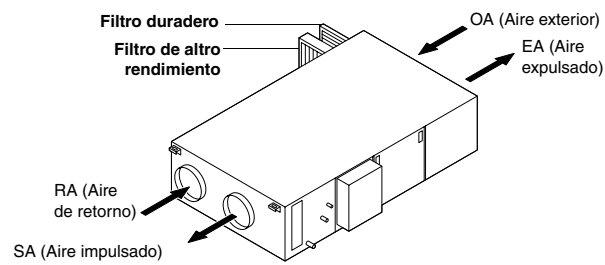
### Dos unidades exteriores y cuatro unidades interiores



## Nombres de piezas y funciones de la unidad de tratamiento de aire externo con serpentín de expansión directa

Esta unidad ha sido diseñada para eliminar aire sucio o viciado de oficinas, salas de conferencias y otros espacios interiores y para reemplazarlo con aire fresco del exterior. La unidad intercambia calor entre el aire acondicionado del interior y el aire del exterior, y enfría o calienta el aire mediante un serpentín de expansión directa, de manera que puede introducir aire fresco en la habitación con la temperatura estrechamente ajustada a la del aire interior. También provee el nivel apropiado de humidificación durante las operaciones de calentamiento mediante un humidificador que funciona por vaporización natural.

### Unidad de tratamiento del aire exterior con serpentín de expansión directa



## Observaciones especiales

### Funcionamiento "DRY"

- ¿Cómo funciona?**
- Cuando la sala alcanza la temperatura que ha sido ajustada, la unidad repite el ciclo de desconexión y conexión automáticamente.
  - Para evitar que la humedad en la habitación vuelva a aumentar, el ventilador interior también se apagará cuando se pare la operación de la unidad.
  - La velocidad del ventilador se ajustará a "LO." automáticamente y no podrá ser cambiada.
  - La operación "DRY" no será posible si la temperatura exterior es de 15°C o menos.

### Funcionamiento en calefacción

- Rendimiento en calefacción**
- Como este aparato calienta una habitación utilizando el calor del aire exterior (sistema de bomba de calor), la eficacia de calefacción se reducirá cuando la temperatura del exterior sea muy baja. Si no se puede obtener calor suficiente con esta bomba de calor, utilice otro aparato de calefacción junto con éste.

- Descongelación**
- Cuando la temperatura exterior sea baja, podrá formarse escarcha o hielo en el serpentín de intercambio de calor exterior, y reducirse el rendimiento de calefacción. Cuando ocurra esto, se pondrá en funcionamiento un sistema de descongelación controlado por microprocesador. Al mismo tiempo, el ventilador de la unidad interior se parará (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) y aparecerá el indicador "STANDBY" en el visualizador hasta que se complete la descongelación. Entonces se reiniciará la operación de calefacción después de varios minutos. (Este intervalo variará ligeramente dependiendo de la temperatura exterior y de la forma en que se forme la escarcha.)

- ☼ (en espera) del visualizador**
- Durante varios minutos después de comenzar la operación de calefacción, el ventilador interior no se pondrá en funcionamiento (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) hasta que el serpentín de intercambio de calor se haya calentado suficientemente. Esto se debe a que está funcionando el sistema de prevención de corriente fría. Durante este período, el indicador "☼" (en espera) se mantendrá visualizado.
  - "☼" (en espera) se mantendrá visualizado durante la descongelación o cuando el compresor haya sido apagado (o cuando la unidad esté funcionando a muy baja velocidad) por el termostato cuando el sistema esté en el modo de calefacción.
  - Tras completarse la descongelación y cuando el compresor se haya encendido otra vez, "☼" (en espera) se apagará automáticamente al reanudarse la operación de calefacción.

### NOTA

#### Si ocurre un corte del suministro eléctrico mientras está funcionando la unidad

Si el suministro eléctrico de esta unidad se interrumpe temporalmente, la unidad reanudará automáticamente la operación (una vez restablecido el suministro) utilizando los mismos ajustes que los de antes de cortarse el suministro eléctrico.

## Cuidados y limpieza



### ADVERTENCIA

1. Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire, y desconectarlo también de la red eléctrica antes de realizar su limpieza.
2. No vierta agua sobre la unidad interior para limpiarla. El agua podría estropear los componentes internos y producir una descarga eléctrica.

### Lados de entrada y salida de aire (Unidad interior)

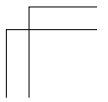
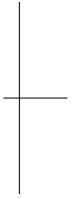
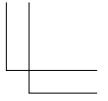
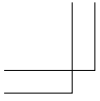
Limpie los lados de entrada y salida de aire de la unidad interior con el cepillo de una aspiradora, o límpielos con un paño limpio y suave.

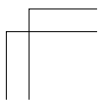
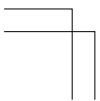
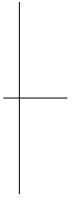
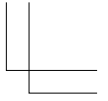
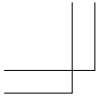
Si estas partes están muy sucias, utilice un paño limpio humedecido en líquido detergente suave. Cuando limpie el lado de salida de aire, tenga cuidado de no sacar las aspas de su sitio.



### PRECAUCIÓN

1. No utilice nunca disolventes o productos químicos ásperos cuando limpie la unidad interior. No limpie las partes de plástico con agua muy caliente.
2. Algunos bordes metálicos y las aletas, al ser puntiagudos, pueden causar heridas si no se manejan con cuidado. Tenga mucho cuidado al limpiar estas piezas.
3. El serpentín interno y otros componentes de la unidad exterior deberán limpiarse todos los años. Póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones.





## WEEE USER MANUAL



### UK

The meaning of the above logo representing a crossed-out wheeled bin is that this air conditioning unit must not be disposed of as unsorted municipal waste but should be collected separately as WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

The presence of hazardous substances in electrical and electronic equipment or an improper use of such equipments or of parts thereof as well as the hazards of not separating WEEE from unsorted domestic waste, may affect the environment and human health.

As an End User, you are required to place WEEE in a collection separate from that for unsorted domestic waste. Please contact a point of sale or installer to find out the collection system available at your local community. You may return your old air conditioning unit for free to the point of sale or the installer when purchasing a new one.

As an End User, it is your role to contribute to the reuse, recycling and other forms of recovery of such wastes so as to reduce the disposal of waste. This will help preserve your environment.

### Germany

Die Bedeutung des Logos mit der durchgestrichenen Mülltonne besteht darin, dass es sich bei diesem Klimagerät nicht um Hausmüll (Wertstoffmüll oder Restmüll) handelt.

Dieses Klimagerät ist nach der Elektro- und Elektronikgerätegesetz ElektroG (WEEE) zu sammeln und zu entsorgen.

Durch das Vorhandensein von gefährlichen Substanzen in elektrischen oder elektronischen Bauteilen kann die missbräuchliche Verwendung solcher Teile oder das Entsorgen solcher Geräte über den Hausmüll zu nicht unerhebliche Umwelt- und/oder Gesundheitsschäden führen.

Sie als Endkunde sind angehalten, Geräte, welche unter die ElektroG (WEEE) fallen, separat vom Hausmüll zu entsorgen. Bitte informieren Sie den Händler, Installateur oder Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung, um einen Entsorgungsbetrieb in Ihrer Nähe ausfindig zu machen. Eine Möglichkeit besteht darin, das Klimagerät kostenlos bei Ihrem Händler oder Installateur abzugeben, wenn Sie sich ein neues Klimagerät kaufen.

Als Endkunde beteiligen Sie sich so an der Wiederverwendung, Rückgewinnung oder Wiederverwertung von derartigen Rohstoffen. Sie helfen, Müll zu vermeiden und leisten so Ihren Beitrag zu einer sauberen Umwelt

### France

Le logo ci-dessus représentant une « poubelle barrée » signifie qu'il ne faut pas se débarrasser de ce climatiseur comme d'un déchet classique mais que celui-ci doit être collecté séparément en tant que DEEE (Déchet d'Équipement Électrique et Electronique).

La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'utilisation inappropriée de tels équipements ou partie de tels équipements ainsi que le danger représentant la collecte non centralisée de matériels DEEE peuvent être préjudiciables à l'environnement et à la santé publique. En tant qu'utilisateur final, il vous est demandé de collecter les DEEE séparément des déchets ordinaires.

Vous êtes priés de prendre contact avec votre revendeur ou votre installateur pour qu'il vous indique le mode de collecte de votre commune. Lors du renouvellement de votre climatiseur, vous avez la possibilité de rendre votre ancien climatiseur gratuitement à votre installateur ou votre revendeur qui se chargera d'en assurer la collecte.

En tant qu'utilisateur final, il est de votre devoir de participer à la réutilisation, au recyclage, et à toute autre forme de récupération de tels déchets afin d'en diminuer la quantité. Cela contribuera à la préservation de l'environnement.

### Italy

Il significato del logo qui sopra rappresentato indica che il climatizzatore non deve essere rottamato come rifiuto nella spazzatura indifferenziata, ma deve essere smaltito separatamente in base alle direttive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment - rifiuti elettrici ed elettronici), in accordo con il decreto legislativo n.151/2005.

A causa della presenza di sostanze tossiche nella componentistica elettrica o elettronica, uno smaltimento di queste o di parti di esse nei rifiuti non riciclabili, può avere effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute umana.

Il Cliente è tenuto a separare i prodotti o parte di essi etichettati in base alle normative WEEE dai rifiuti domestici solidi. Per ulteriori informazioni si contatti un punto vendita o un installatore per conoscere il punto di raccolta più vicino alla propria città. Il Cliente può smaltire gratuitamente il vecchio climatizzatore presso il punto vendita o l'installatore contestualmente all'acquisto di un nuovo climatizzatore.

Qualora il punto vendita o l'installatore non si prendano carico delle incombenze necessarie allo smaltimento del vecchio climatizzatore secondo la normativa prevista, potranno essere soggetti ad un'ammenda compresa tra i 150 ed i 400 euro per ogni unità.

È compito del Cliente provvedere al riutilizzo, al riciclo e ad altre forme di riduzione degli sprechi in modo tale da ridurre la quantità di rifiuti da smaltire. Questa normativa viene introdotta a sostegno di politiche ambientali.

Il mancato rispetto della legislazione vigente prevede quattro sanzioni pecuniarie comprese tra 25,82 euri e 619,74 euro.

### Spain

El significado de este logo que representa un cubo de basura con ruedas tachado, es que esta unidad de aire acondicionado no debe ser desechada como residuo doméstico sin clasificar, sino que deberá ser recogida de forma separada como RAEE (residuos aparatos eléctricos y electrónicos).

La presencia de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos o un uso impropio de tales aparatos o de partes de los mismos, así como los peligros de no separar RAEE de los residuos domésticos sin clasificar, puede afectar al medio ambiente y a la salud.

Como usuario final, se le requiere para que ponga los RAEE en una recogida distinta de los residuos domésticos sin clasificar. Por favor, contacte con un punto de venta o instalador para averiguar el sistema de recogida disponible en su comunidad. Puede devolver gratis su antiguo aire acondicionado al punto de venta o instalador cuando compre uno nuevo

Como usuario final, su papel es contribuir a la reutilización, reciclado y otras formas de recuperación de dichos residuos para reducir la eliminación de basura. Esto ayudará a mantener el medio ambiente".

### Greece

Το νόημα του παραπάνω σήματος που παρουσιάζει ένα διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων είναι ότι αυτή η μονάδα κλιματισμού δεν πρέπει να αποβληθεί όπου και τα δημοτικά αποβλήτα αλλά πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά σαν ΑΗΗΕ (Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού).

Η παρουσία επικίνδυνων υλικών στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό ή η ακατάλληλη χρήση τέτοιων εξοπλισμών ή επίσης κομμάτιων αυτών που δεν έχουν διαχωριστεί σαν ΑΗΗΕ από τα οικιακά αποβλήτα, μπορεί να επηρεάσει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Σαν τελικός καταναλωτής έχετε την υποχρέωση να ζητάτε την συλλογή των ΑΗΗΕ ξεχωριστά από των οικιακών αποβλήτων. Παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το σημείο αγοράς ή τον εγκαταστάτη για να ενημερωθείτε για το σύστημα συλλογής που υπάρχει στην χώρα σας. Μπορείτε να επιστρέψετε δωρεάν την παλιά κλιματιστική συσκευή σας δωρεάν στο σημείο αγοράς ή στον εγκαταστάτη όταν αγοράζεται μια καινούρια.

Σαν τελικός καταναλωτής, ο ρόλος σας είναι να συνεισφέρετε στην επαναχρησιμοποίηση, ανακύκλωση και άλλες μορφές αποκατάστασης τέτοιων αποβλήτων όπως και στη μείωση απόθεσης αποβλήτων. Αυτό θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος που ζούμε.